

MONOSEM

2020
Réf. 10640206

COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

SEED MONITOR CS 30-18 MANUAL *(Classic, Comfort & Premium)*

ISTRUZIONI PER L'USO DELLA CONSOLE CS 30-18 *(Classica, Comfort & Premium)*

HANDLEIDING BEDIENINGSPANEEL CS 30-18 *(Classic, & Comfort & Premium)*

INSTRUKCJA KONSOLI CS 30-18 *(Classic, & Comfort & Premium)*



**USERS
MANUAL**



**ISTRUZIONI PER
L'USO**



GEBRUIKSAANWIJZING



**INSTRUKCJA
OBSŁUGI**





This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual.

The identification and year of manufacture of your planter are on the central gear box.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

ORIGINAL INSTRUCTIONS

Deze handleiding dient aandachtig te worden en zorgvuldig te worden bewaard. Voor verdere inlichtingen of om een eventuele klacht in te dienen, kunt altijd de fabriek RIBOULEAU MONOSEM opbellen. Het telefoonnummer vindt u op de laatste pagina.

De identificatie en het fabricatiejaar van uw zaaimachine bevinden zich op de afstandsdoos.

In verband met doorlopende productverbetering behouden wij ons het recht voor ons materieel zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, daarom kunnen bepaalde details verschillen van de beschrijving in deze handleiding.

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

Le presenti istruzioni per l'uso devono essere lette attentamente prima del montaggio e dell'uso e devono essere conservate con cura. Per ulteriori informazioni, o in caso di reclamo, l'utente può rivolgersi allo stabilimento RIBOULEAU MONOSEM, il cui numero di telefono è riportato nell'ultima pagina. L'identificazione e l'anno di fabbricazione della seminatrice sono riportati sulla scatola delle distanze.

Per migliorare continuamente la produzione, ci riserviamo il diritto di modificare senza preavviso le nostre apparecchiature che per questo motivo potranno differire in alcuni dettagli da quanto descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.

ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI

Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję przed montażem i użyciem oraz zachować ją w bezpiecznym miejscu. W celu uzyskania dalszych informacji lub w przypadku reklamacji, zadzwoń do fabryki RIBOULEAU MONOSEM, numer telefonu znajduje się na ostatniej stronie, Numer identyfikacyjny oraz rok produkcji siewnika znajduje się na skrzyni przekładniowej.

W trosce o ciągłe doskonalenie naszych produktów, zastrzegamy sobie prawo do modyfikacji bez powiadomienia naszych urządzeń, które z tego powodu mogą w niektórych szczegółach różnić się od opisanych w tej instrukcji.

INSTRUKCJA ORYGINALNA

CONTENTS

1 - INTRODUCTION.....	4
2 - INSTALLATION.....	6
3 - DESCRIPTION AND USE OF THE CONSOLE (Classic, Comfort and Premium).....	22
4 - MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING.....	58
5 - WARRANTY.....	62
6 - SPARE PARTS.....	63

SOMMARIO

1 - INTRODUZIONE.....	4
2 - INSTALLAZIONE.....	6
3 - DESCRIZIONE E USO DELLA CONSOLE (Classica, Comfort e Premium).....	22
4 - MAINTENZIONE E RICERCA GUASTI.....	59
5 - GARANZIA.....	62
6 - PEZZI DI RICAMBIO.....	63

INHOUD

1 - INLEIDING.....	4
2 - INSTALLATIE.....	6
3 - BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN HET BEDIENINGSPANEEL (Classic, Comfort en Premium).....	22
4 - ONDERHOUD EN INCIDENTEN OPSPOREN	60
5 - GARANTIE.....	62
6 - ONDERDELEN	63

SPIS TREŚCI

1 - WSTĘP.....	4
2 - INSTALACJA.....	6
3 - OPIS I ZASTOSOWANIE KONSOLI (Classic, Comfort i Premium).....	22
4 - KONSERWACJA I ROZWIAZYwanie PROBLEMów.....	61
5 - GWARANCJA.....	62
6 - CZEŚCI ZAMIENNE.....	63



1. INTRODUCTION

MONOSEM CS30 controllers are devices designed to help the user to eliminate any approximation and uncertainty during sowing.

The controller is a console with a colour screen to be installed in the tractor cab.

Photoelectric cells are installed on each seeder element and connected to the console by means of a wired harness.

The controller is supplied by the tractor's battery (12 volts).

During operation, the console receive and controls permanently information from each cell. The user can hence be warned in real time in case of a sowing problem on a row: insufficient grain flow (lacks), excess grain flow (doubles), lack of grains (empty hopper)... A sound alarm and a visual error message provides instant knowledge of the problem and row concerned.

The MONOSEM CS30 controller features the following functions:

- Control of the average grain population
- Control of the distance between grains
- Control of fertilizer distribution (for seeders fitted with fertilizer cells)
- Display of forward speed
- Management of surfaces worked

1. INTRODUZIONE

I controllori MONOSEM CS30 sono apparecchi progettati per aiutare l'utente a eliminare ogni approssimazione e incertezza durante la semina.

Il controllore si presenta a forma di una console con display a colori da installare nella cabina del trattore.

Le cellule fotoelettriche sono installate su ogni elemento della seminatrice e sono collegate da un fascio di fili alla console.

Il controllore è alimentato dalla batteria (12 volt) del trattore.

In funzione, la console riceve e controlla non stop le informazioni provenienti da ogni cellula. Può quindi avvertire l'utente in tempo reale di un problema di semina in una fila: portata dei semi insufficiente (mancanza), portata di semi eccessiva (doppi), mancanza di semi (tramoggia vuota). Un allarme acustico e un messaggio visivo di errore consentono di prendere conoscenza all'istante del problema e della fila interessata.

Il controllore MONOSEM CS30 ha le seguenti funzioni:

- Controllo della popolazione media di semina
- Controllo della distanza tra semi
- Controllo della distribuzione di concime (per le seminatrici munite di cellula per il concime)
- Visualizzazione della velocità di avanzamento
- Gestione delle superfici lavorate

1. INLEIDING

MONOSEM CS30 regelaars zijn apparaten die zijn ontworpen om de gebruiker te helpen elke vorm van benadering en onzekerheid te elimineren tijdens het zaaien.

De regelaar heeft de vorm van een bedieningspaneel met een kleurenscherm dat moet worden geïnstalleerd in de tractorcabine.

Er zijn foto-elektrische cellen geïnstalleerd op elk element van de zaaimachine die via een kabelbundel zijn verbonden met het bedieningspaneel.

De regelaar wordt gevoed door de (12 volt) accu van de tractor.

Het bedieningspaneel in bedrijf ontvangt en regelt voortdurend de informatie afkomstig van elke cel. Het kan de gebruiker in real-time waarschuwen bij een probleem met de zaaimachine op een rij: te laag zaaddebet (tekort), te hoog zaaddebet (dubbele zaden), te weinig zaden (lege bak) enz. Door een geluidsalarm en een visuele foutmelding wordt men onmiddellijk geïnformeerd over het probleem in de desbetreffende rij.

De MONOSEM CS30 regelaar beschikt over de volgende functies:

- Regelen van de gemiddelde zaaidichtheid
- Regelen van de afstand tussen de zaden
- Regelen van de meststofverdeling (voor zaaimachines uitgerust met meststofcellen)
- Weergave van de voortgangssnelheid
- Beheer van de bewerkte oppervlakken

1. WSTĘP

Sterowniki MONOSEM CS30 to urządzenia zaprojektowane, aby pomóc użytkownikowi wyeliminować wszelkie przybliżenia i niepewności podczas siewu.

Sterownik występuje w formie konsoli z kolorowym ekranem do zainstalowania w kabinie ciągnika.

Fotokomórki są zainstalowane na każdym elemencie siewnika i są podłączone za pomocą wiązki do konsoli.

Sterownik jest zasilany za pomocą akumulatora (12 Volt) ciągnika.

Podczas pracy konsola stale otrzymuje informacje pochodzące z każdej fotokomórki. Może w ten sposób ostrzec użytkownika w czasie rzeczywistym o problemie występującym w danym rzędzie: niewystarczająca wydajność ziaren (brak), zbyt duża wydajność ziaren (podwójne), brak ziaren (zasobnik pusty)... Sygnał dźwiękowy oraz komunikat o błędzie niezwłocznie powiadamiają o problemie wraz ze wskazaniem rzędu.

Sterownik MONOSEM CS30 posiada następujące funkcje:

- Kontrola średniej populacji ziarna
- Kontrola odległości między ziarnami
- Kontrola rozprowadzania nawozu (dla siewników wyposażonych w nawozy)
- Wyświetlanie prędkości jazdy
- Zarządzanie obrabianymi powierzchniami



Fig.1



Fig.2

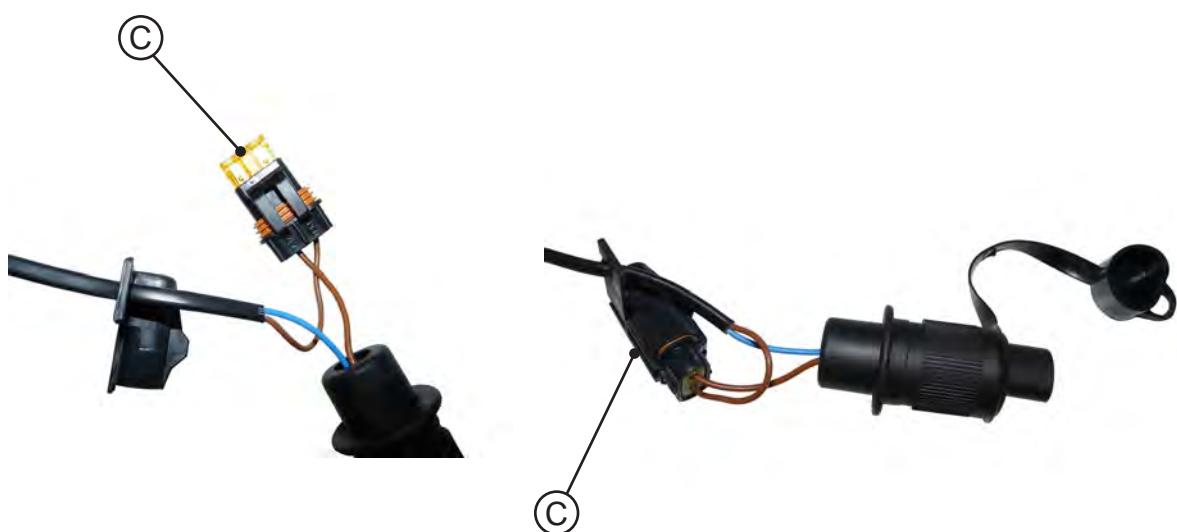


Fig.3

2. INSTALLATION

2.1 - Fastening the console

The console must be installed in the tractor cab, in a location ensuring it is visible and accessible. To do this, use the bracket supplied with the console [A] (fig. 1). Clip the plate [B] (fig. 1) to the back of the console.

2.2 - Console cables

a) Power supply cable B

The MONOSEM CS30 sowing controller runs only with a 12 Volt power supply. The console's power supply cable is composed of two wires. If you do not use the 3-pin connector supplied, check that the brown wire with a fuse holder [C] (Fig. 2) is wired to the (+) terminal, the blue wire to the battery's (-) terminal on the battery.

When using two series-connected 12 Volt batteries, check that the blue wire is wired to the terminal connected to the tractor chassis (- terminal) and the brown wire to the + terminal on the same battery.

The electric circuit is protected by a fuse in its fuse holder [C] (fig. 2 & 3).

2. INSTALLAZIONE

2.1 - Fissaggio della console

Installare la console nella cabina del trattore in un punto in cui sia facilmente visibile e accessibile. A tal fine, utilizzare il supporto [A] (fig. 1) in dotazione con la console. La piastra [B] (fig. 1) è da agganciare dietro la console.

2.2 - Cavi della console

a) Cavo di alimentazione

Il controllore di semina MONOSEM CS30 funziona soltanto con 12 Volt. Il cavo di alimentazione della console è composto da due fili. Se non si utilizza la presa a 3 morsetti di origine, accertarsi che il filo marrone munito di un portafusibili [C] (Fig. 2) sia cablato sul morsetto (+) della batteria e il filo blu sul morsetto (-) della batteria.

Se si hanno due batterie da 12 Volt in serie, accertarsi che il filo blu sia sul morsetto collegato al telaio del trattore (morsetto -) e che il filo marrone si trovi sul morsetto + della stessa batteria.

Un fusibile nel portafusibile [C] (fig. 2 & 3) protegge il circuito elettrico.

2. INSTALLATIE

2.1 - Bevestiging van het bedieningspaneel

Installeer het bedieningspaneel in de tractorcabine waar het gemakkelijk zichtbaar en toegankelijk is. Gebruik hiervoor beugel [A] (afb. 1), die bij het bedieningspaneel wordt meegeleverd. Plaat [B] (fig. 1) wordt vastgeklemd op de achterkant van het bedieningspaneel.

2.2 - Kabels van het bedieningspaneel

a) Voedingskabel

De zaaimachineregelaar van de MONOSEM CS30 werkt uitsluitend op 12 volt. De voedingskabel van het bedieningspaneel bestaat uit twee kabels. Als u de originele 3-polige stekker niet gebruikt, zorg dan dat de bruine kabel is voorzien van een zekeringhouder [C] (afb. 2) die aangesloten op de (+) pool van de accu, de blauwe kabel op de (-) pool. Als u twee 12 Volt accu's in serie hebt geschakeld, moet u ervoor zorgen dat de blauwe kabel is aangesloten op de klem van het tractorchassis (- pool) en de bruine kabel op de + pool van dezelfde accu.

Een zekering in de zekeringhouder [C] (afb. 2 en 3) beveiligt het elektrische circuit.

2. INSTALACJA

2.1 - Montaż konsoli

Zamontować konsolę w kabini ciągnika w miejscu, gdzie będzie łatwo widoczna i dostępna. W tym celu należy użyć wspornika [A] (rys.1) dostarczonego wraz z konsolą. Zaciśnąć płytkę [B] (rys.1) tyłu konsoli.

2.2 - Kable konsoli

a) Kabel zasilający

Sterownik siewnika MONOSEM CS30 pracuje jedynie przy napięciu 12 Volt. Kabel zasilający konsoli składa się z dwóch przewodów. Jeżeli nie używasz oryginalnej 3-pinowej wtyczki, upewnij się, że brązowy przewód z uchwytem bezpiecznika [C] (rys. 2) jest podłączony do zacisku (+) akumulatora, niebieski przewód jest podłączony do zacisku (-) akumulatora.

Jeżeli masz dwa akumulatory 12 V w serii, upewnij się, że niebieski przewód znajduje się na zacisku podłączonym do podwozia ciągnika (zacisk -), a brązowy przewód jest umieszczony na zacisku + tego samego akumulatora.

Bezpiecznik w uchwycie bezpiecznika [C] (rys. 2 i 3) chroni obwód elektryczny.



Fig.1

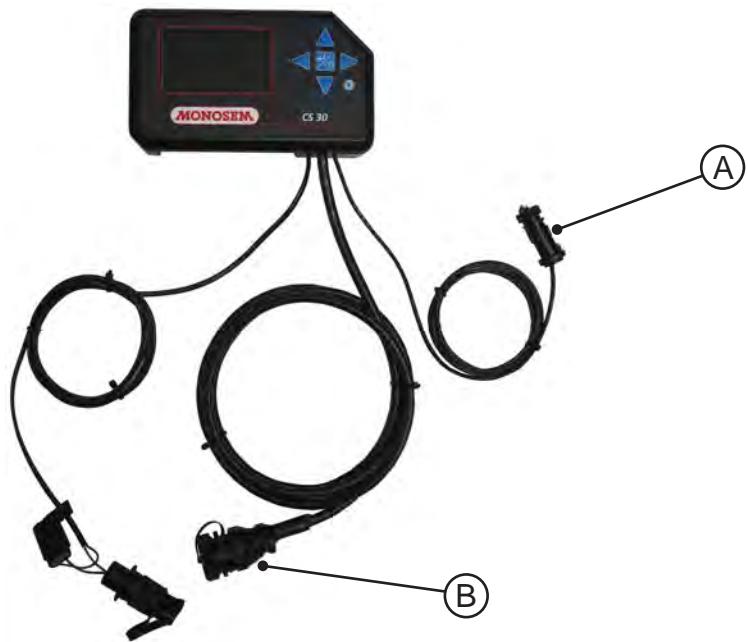


Fig.2



Fig.3

b) Cell harness connection cable

Route the console cable with its 37-pin connector [B] (fig.1)to the back of the tractor, near the lifting, by running it along the tractor on the side opposite the alternator and the spark plugs.

Check that the lifting can be controlled without damaging the cable.
Connect the 37-pin connector of the console cable to the 37-pin connector of the seeder, to which the photoelectric cells of each row are connected. The connection must be made at the centre of the seeder. Fasten the excess wires and harness securely, ensuring they are not damaged during the seeder's operation.

c) Connection cable to the speed harness

Route the console's speed harness cable with its 4-pin connector [A] (fig.1) to the back of the tractor, near the lifting by running it along the tractor on the side opposite the alternator and the spark plugs.

Check that the lifting can operate without damaging the cable.
Connect the 4-pin connector of the console cable to the 4-pin connector of the harness the forward sensor is connected to. Excess harnesses and wires must be fastened securely, ensuring they are not damaged during seeder operation.
Optionally, the forward sensor can be replaced by a radar. The measurement is more accurate although the operating principle remains identical.

b) Cavo di allacciamento al fascio cellula

Portare il cavo della console e la sua presa a 37 pin [B] (fig.2) dietro il trattore, vicino al sollevamento, facendolo scorrere lungo il trattore dal lato opposto all'alternatore e alle candele.

Accertarsi che sia possibile manovrare il sollevamento senza danneggiare il cavo.

Collegare la presa a 37 pin del cavo della console alla presa a 37 pin del fascio della seminatrice a cui sono collegate le cellule fotoelettriche di ogni fila. Il raccordo deve essere fatto al centro della seminatrice. I fasci e i fili in eccesso devono essere legati solidamente, in modo che non vengano danneggiati durante il lavoro della seminatrice.

c) Cavo di allacciamento al fascio velocità

Portare il cavo del fascio velocità della console con la sua presa a 4 pin [A] (fig.1) dietro il trattore, vicino al sollevamento, facendolo scorrere lungo il trattore dal lato opposto all'alternatore e alle candele.

Accertarsi che sia possibile manovrare il sollevamento senza danneggiare il cavo.

Allacciare la presa a 4 pin del cavo della console alla presa 4 pin del fascio a cui è collegato il sensore di avanzamento. I fasci e i fili in eccesso devono essere legati solidamente, in modo che non vengano danneggiati durante il lavoro della seminatrice.

In opzione, è possibile sostituire il sensore di avanzamento con un radar. La misura è più precisa ma il principio di funzionamento resta identico.

b) Verbindingskabel op de kabelbundel van de cel

Breng de kabel van het bedieningspaneel met zijn 37-polige connector [B] (afb. 2) naar de achterkant van de tractor, bij de hefinrichting, door hem langs de hele tractor te laten lopen aan de kant tegenover het dynamo en de bougies.

Controleer of de hefinrichting kan worden bediend zonder de kabel te beschadigen.

Sluit de 37-polige connector van de bedieningspaneelkabel aan op de 37-polige connector van de kabelbundel van de zaaimachine, waarop de foto-elektrische cellen van elke rij zijn aangesloten. De kabels worden in het midden van de zaaimachine aangesloten. De resterende bundels en kabels moeten stevig worden vastgebonden, zodat ze niet kunnen worden beschadigd bij het werken met de zaaimachine.

c) Verbindingskabel op de snelheidsbundel

Breng de kabel van de snelheidsbundel met zijn 4-polige connector [A] (afb. 1) naar de achterkant van de tractor, bij de hefinrichting, door hem langs de hele tractor te laten lopen aan de kant tegenover het dynamo en de bougies.

Controleer of de hefinrichting kan worden bediend zonder de kabel te beschadigen.

Sluit de 4-polige connector van de bedieningspaneelkabel aan op de 4-polige connector van de kabelbundel, waarop de voortgangssensor is aangesloten. De resterende bundels en kabels moeten stevig worden vastgebonden, zodat ze niet kunnen worden beschadigd bij het werken met de zaaimachine.

Optioneel kan de voortgangssensor worden vervangen door een radar. Het meten is nauwkeuriger, maar het werkingsprincipe blijft hetzelfde.

b) Kabel podłączający do wiązki fotokomórki

Przyłącz kabel konsoli wraz z 37-pinową wtyczką [B] (rys.2) z tyłu ciągnika, w pobliżu podnośnika przeciągając go wzduł ciągnika po przeciwniej stronie alternatora i świecy zapłonowej.

Upewnij się, czy można manewrować podnośnikiem nie uszkadzając kabla.

Podłącz 37-pinowe złącze kabla konsoli do 37-pinowego złącza siewnika, do którego podłączone są fotokomórki każdego rzędu. Połączenie należy wykonać pośrodku siewnika. Nadmiar wiązek i przewodów należy solidnie przymocować, aby nie zostały uszkodzone podczas pracy siewnika.

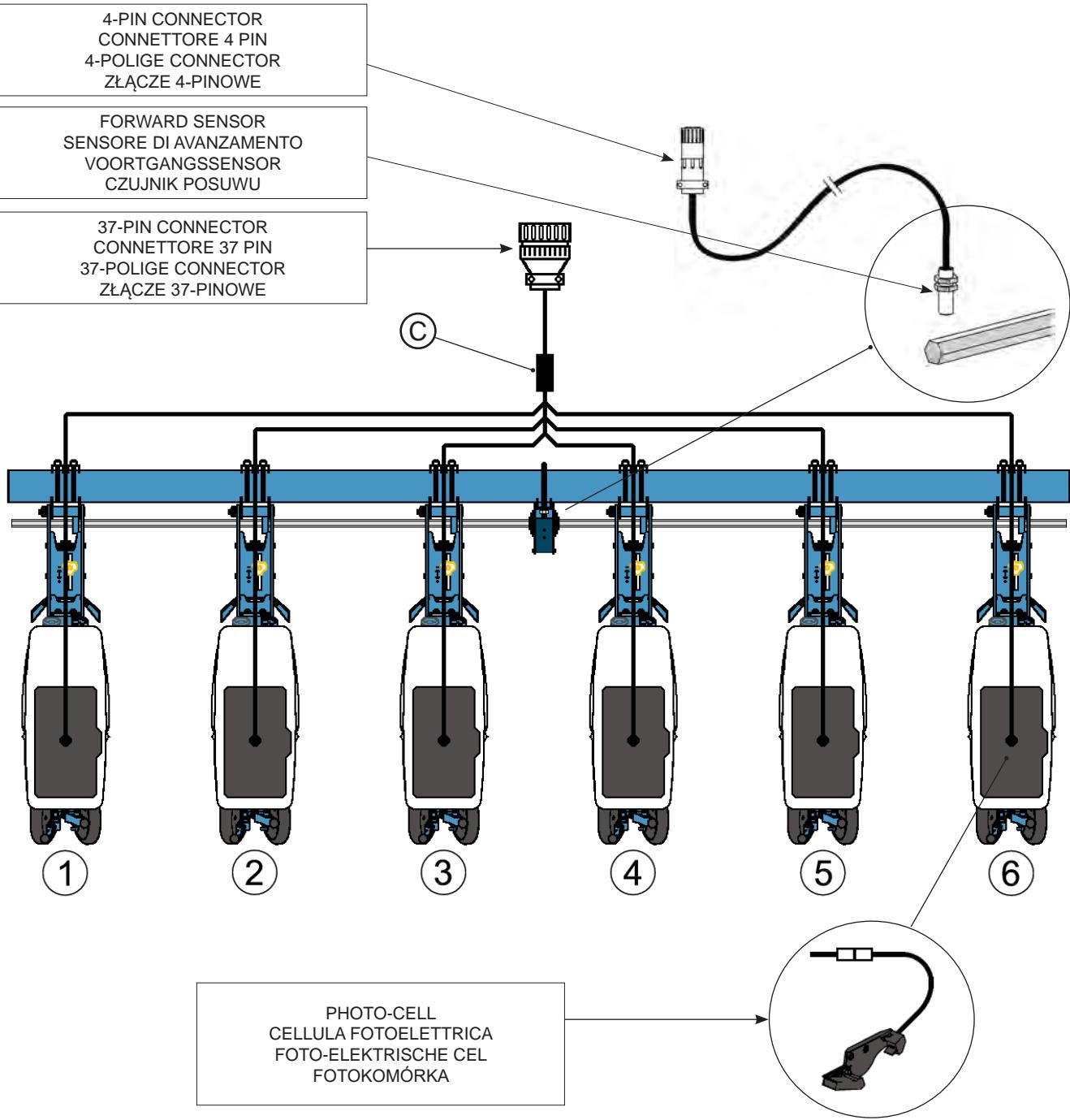
b) Kabel podłączający do wiązki prędkości

Doprowadź kabel wiązki prędkości wraz z 4-pinową wtyczką [A] (rys.1) z tyłu ciągnika, w pobliżu podnośnika przeciągając go wzduł ciągnika po przeciwniej stronie alternatora i świecy zapłonowej.

Upewnij się, czy można manewrować podnośnikiem nie uszkadzając kabla.

Podłącz 4-pinowe złącze kabla konsoli do 4-pinowego złącza wiązki, do którego podłączony jest czujnik posuwu. Nadmiar wiązek i przewodów należy solidnie przymocować, aby nie zostały uszkodzone podczas pracy siewnika.

Opcjonalnie można zastąpić czujnik posuwu radarem. Pomiar jest bardziej precyzyjny, ale zasada działania pozostaje taka sama.



2.3 - Seeder harness

Run the wires in such a way that they are not damaged during operation. Therefore, wiring is performed as shown in the illustration. The moulded connection [C] must be fastened at the centre of the seeder, and each individual wire of the harness connected to the photoelectric cells. Fasten the excess wires and harness securely, ensuring they are not damaged during the seeder's operation.

2.3 - Fascio seminatrice

Fare passare i fili in modo tale che non vengano danneggiati durante il lavoro.

Il cablaggio si effettua quindi secondo l'illustrazione. L'allacciamento stampato [C] deve essere fissato al centro della seminatrice e ogni filo individuale del fascio deve essere collegato alle cellule fotoelettriche. I fili in eccesso e il fascio devono essere legati solidamente, in modo tale che non vengano danneggiati durante il lavoro della semina.

2.3 - Zaaimachinebundel

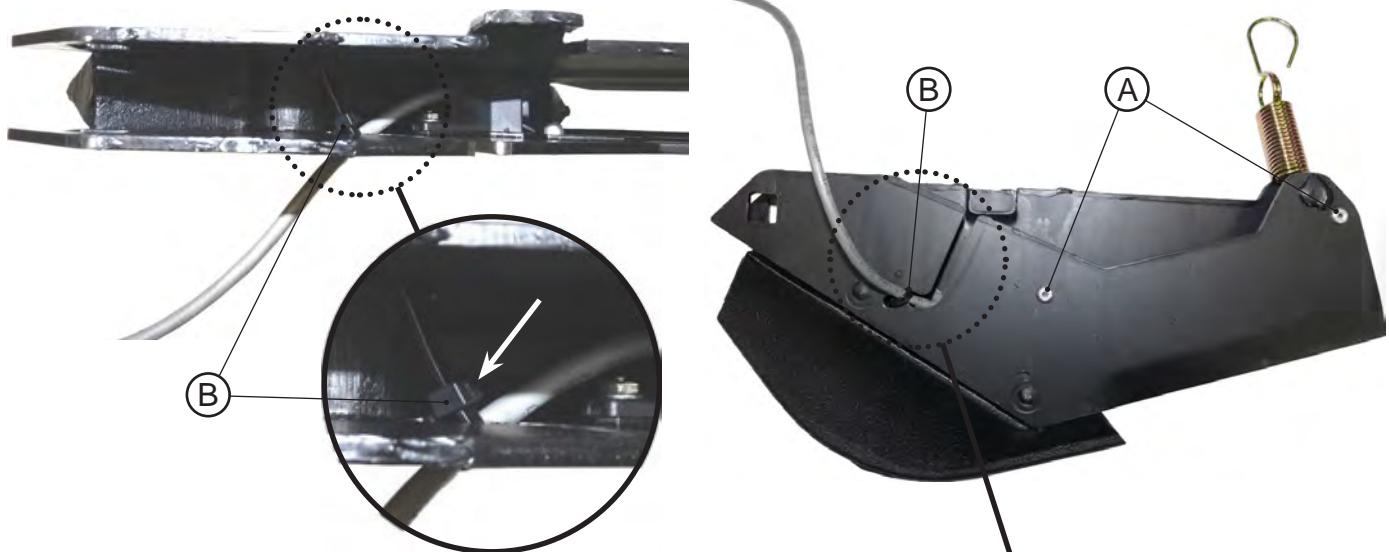
Let op dat u de kabels zodanig doorhaalt dat ze niet kunnen worden beschadigd bij het werken.

Sluit de kabels aan zoals getoond op de afbeelding. De gegoten connector [C] moet in het midden van de zaaimachine worden bevestigd en elke kabel van de bundel moet worden aangesloten op de foto-elektrische cellen. De resterende bundels en kabels moeten stevig worden vastgebonden, zodat ze niet kunnen worden beschadigd bij het werken met de zaaimachine.

2.3 - Wiązka siewnika

Przewody należy poprowadzić tak, aby nie doznały żadnych uszkodzeń podczas pracy.

Okablowanie odbywa się zgodnie z rysunkiem. Formowane połączenie [C] musi być zamocowane pośrodku siewnika, a każdy pojedynczy przewód wiązki połączony z komórkami fotoelektrycznymi. Nadmiar wiązki i przewodów należy solidnie przymocować, aby nie zostały uszkodzone podczas pracy siewnika.



2.4 - Mounting of the cell on the sower element

a) Mounting on the MECA V4 seeder

The photoelectric cell must be secured in the base using two 4x10 rivets, housed in the two holes marked A as shown below.

WARNING : be careful to arrange the wire so it is not pinched when the base is mounted on the feed unit.

Next mount the base on the MECA V4 sower element

The sensor cable must be fitted on the unit, when the shoe is completely open, to be sure that the cable has no stress.

2.4 - Montaggio della cellula sull'elemento seminatore

a) Montaggio su seminatrice MECA V4

La cellula fotoelettrica deve essere fissata nel vomere tramite i 2 rivetti 4 x 10, situati nei 2 fori [A] come presentato qui sotto. La fascetta [B] consente di fissare il filo al vomere.

ATTENZIONE: prestare attenzione a disporre il filo in modo tale che non resti incastrato durante il montaggio del vomere sulla scatola di distribuzione.

Montare quindi il vomere sull'elemento seminatore MECA V4.

Il fissaggio del cavo della cellula sull'elemento deve essere effettuato con il vomere interamente aperto affinché il cavo non riceva nessuna sollecitazione.

2.4 - De cel op het zaaiselement monteren

a) Montage op MECA V4 zaaimachine

De foto elektrische cel moet in de kouter worden bevestigd met behulp van 2 popnagels van 4 x 10, in de 2 gaten [A] zoals hieronder wordt getoond. De kabel wordt op de kouter bevestigd met behulp van de klemband [B].

LET OP: zorg dat de kabel zodanig is geïnstalleerd dat hij niet vastgekneld raakt bij het monteren van de kouter op de verdeelunit.

Monter vervolgens de kouter op het zaaiselement MECA V4

De kabel van de cel moet op het element worden bevestigd met volledige geopende kouter, zodat de kabel geen druk ondervindt.

2.4 - Montaż fotokomórki na elemencie siewnika

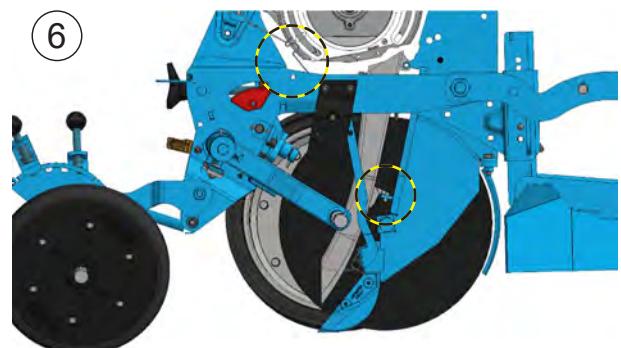
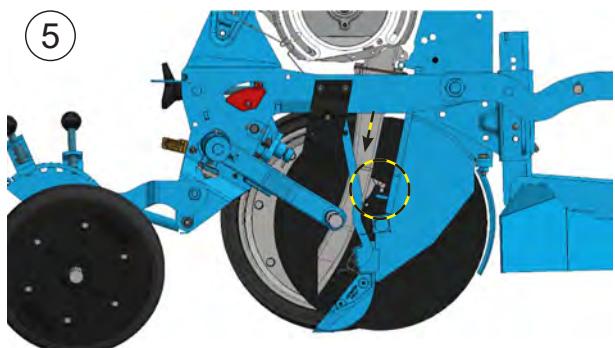
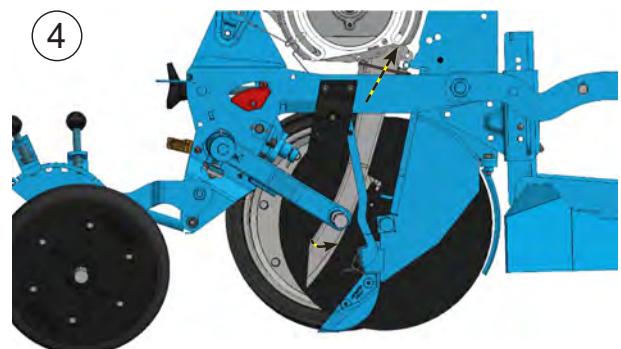
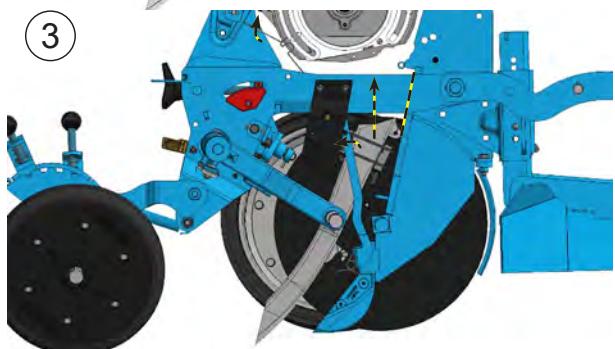
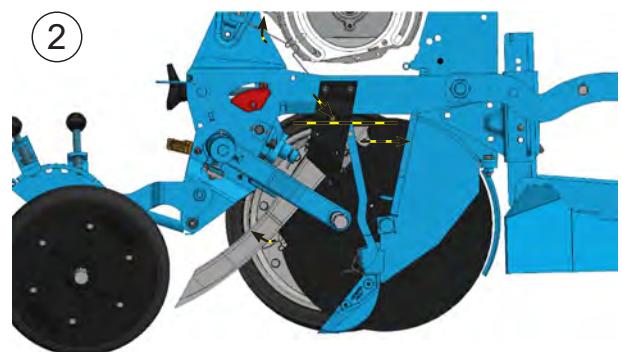
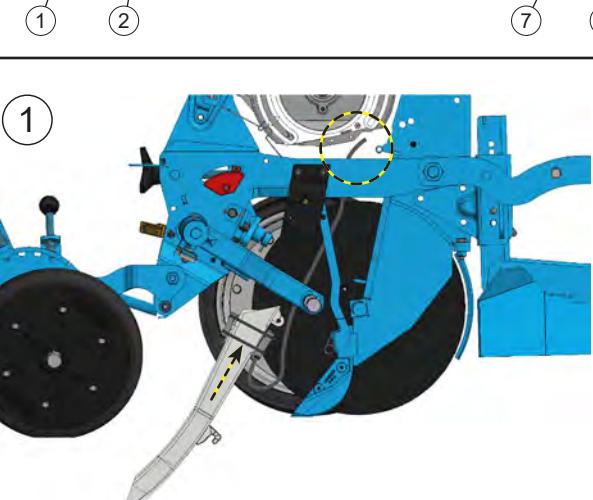
a) Montaż na siewniku MECA V4

Fotokomórka musi być przymocowana do redlicy za pomocą 2 nitów 4 x 10, umieszczonych w 2 otworach [A], jak pokazano poniżej. Obejma [B] służy do mocowania przewodu do redlicy.

UWAGA: upewnij się, że przewód jest ułożony tak, aby nie został przygnieciony podczas montażu redlicy na skrzynce rozdzielczej.

Następnie zamontuj redlicę na elemencie siewnym MECA V4

Kabel czujnika należy montować na urządzeniu, gdy klapa jest całkowicie otwarta, aby upewnić się, że kabel nie jest naprężony.



b) Assembly of TT2 chute assembly on NG Plus seeder

► Parts to disassemble to facilitate the assembly of the TT2 chute:

- ① - The PRO wheel alone
- ② - The housing of the box
- ③ - The selector and the disc
- ④ - Side protection cover
- ⑤ - The Microsem chute
- ⑥ - The fixation axis of the chute
- ⑦ - The rear light protection plate
- ⑧ - The front light protection plate

► TT2 chute assembly procedure:

- Do the operation with the seeder raised and propped up to work safely.

Step 1: Start by passing the chute wire between the two discs, then thread the chute.

Step 2: Tilt the chute slightly and move the chute forward, passing under the screw to the element body. With the other hand pull the spring to have more passage for the chute at the level of the draw bar.

Step 3: Reassemble the chute by leaning on the body of the element.

Step 4: Touch the box to tilt the chute forward to be able to position the fixing hook.

Step 5: Lower the chute to accommodate the fixing hook.

Step 6: The hook is in place, reset the fixing pin of the chute.

 Check that the removable tip is properly hooked and reposition the spring on the tube.

b) Montaggio della cellula TT2 sulla seminatrice NG Plus

► Pezzi da smontare per facilitare il montaggio della cellula canaletta TT2:

- ① - La ruota PRO sola
- ② - Il coperchio del contenitore
- ③ - Il selezionatore e il disco
- ④ - Nascondiglio di protezione laterale
- ⑤ - Il tubo di discesa Microsem
- ⑥ - L'asse di fissaggio della canaletta
- ⑦ - La lamiera di protezione luce posteriore
- ⑧ - La lamiera di protezione luce anteriore

► Procedura di montaggio della cellula canaletta TT2:

- Fare l'operazione seminatrice e sostenerne per lavorare in piena sicurezza.

Tappa 1: Cominciare a passare il filo della canaletta tra i due dischi poi infilare la canaletta.

Tappa 2: Inclinare la canaletta leggermente e spostare la canaletta in avanti passando sotto la vite fino al corpo dell'elemento.

Con l'altra mano tirare la molla per aver più passaggio per la canaletta a livello della cerniera

Tappa 3: Rimontare la canaletta appoggiandosi sul corpo dell'elemento.

Tappa 4: Toccare il contenitore e inclinare la canaletta in avanti per posizionare il gancio di fissaggio.

Tappa 5: Far scendere la canaletta per mettere il gancio di fissaggio.

Tappa 6: Il gancio è posizionato, rimettere l'asse di fissaggio della canaletta.

 Verificare il buon aggancio della punta smontabile e riposizionare la molla sul tubo.

b) Monteren van de cel TT2 op zaaijer NG Plus

► Te demonteren onderdelen voor het vereenvoudigen van het monteren van de gootcel TT2:

- ① - Het wiel PRO enkelvoudig
- ② - Het deksel van de behuizing
- ③ - De selector van de schijf
- ④ - Scherm van de laterale bescherming
- ⑤ - De afloopbus Microsem
- ⑥ - De bevestigingsas van de goot
- ⑦ - De beschermplaat verlichting achter
- ⑧ - De beschermplaat verlichting voor

► Montageprocedure van de gootcel TT2:

- Voer de bewerkingen uit met een getilde zaaijer om in alle veiligheid te werken.

Stap 1: Begin met het doorvoeren van de gootdraad tussen de twee schijven, bedraad daarna de goot.

Stap 2: Laat de goot lichtjes hellen en verplaats de goot naar voor onder de vijs tot aan het lichaam van het element.

Met de andere hand trekt u aan de veer voor meer ruimte voor de goot ter hoogte van de trekstaf.

Stap 3: Monteert de goot opnieuw door te drukken op het lichaam van het element.

Stap 4: Druk even op de behuizing en hel de goot naar voren om de bevestigingshaak aan te kunnen brengen.

Stap 5: Laat de goot zakken om de bevestigingshaak te plaatsen.

Stap 6: Met de geplaatste haak kunt u de bevestigingsas van de goot terugplaatsen.

 Controleer de goede verankering van de demonteerbare tip en plaats de veer terug op de buis.

b) Montaż komórki TT2 na siewniku NG Plus

► Części przeznaczone do demontażu w celu ułatwienia montażu komórki zsuwni TT2:

- ① - Wyłącznie koło PRO
- ② - Pokrywa obudowy
- ③ - Selektor i tarcza
- ④ - Osłona boczna
- ⑤ - Rura spadowa Microsem
- ⑥ - Sworzeń mocujący zsuwnię
- ⑦ - Osłona tylnego światła
- ⑧ - Osłona przedniego światła

► Procedura montażu komórki zsuwni TT2 :

- Należy uruchamiać siewnik w pozycji uniesionej i z użyciem podparcia w celu zachowania bezpieczeństwa pracy.

Etap 1: Rozpocząć od wprowadzenia przewodu zsuwni pomiędzy dwie tarcze, a następnie przytwierdzić przewód do zsuwni.

Etap 2: Lekko przechylić zsuwnię i wsunąć ją do przodu pod śrubą aż do korpusu elementu.

Drugą ręką pociągnąć sprężynę, aby uzyskać więcej miejsca na zsuwnię w klapie wysuwanej.

Etap 3: Zmontować zsuwnię ponownie, podtrzymując korpus elementu.

Etap 4: Dotknąć obudowy i odchylić zsuwnię do przodu, aby ustawić hak mocujący.

Etap 5: Opuścić zsuwnię, aby pomieścić hak mocujący.

Etap 6: Po założeniu haka należy założyć sworzeń mocujący zsuwnię.

 Sprawdzić, czy zdejmowana końcówka jest prawidłowo zamocowana i ponownie umieścić sprężynę na rurze.



Fig.1



Fig.2



Fig.3



► Installation of the light protection kit:

Mounting of the rear panel (Fig. 1):

- A clip onto the Ø13mm tube.

Mounting of the front panel (Fig. 2):

- Fastening on the outside of the case by two screws.

Fitting the side panel with protective flap (Fig. 3):

- Fastening on the outside of the cover by two screws.

► Posa del kit di protezione contro la luce:

Montaggio della lamiera posteriore (Fig.1):

- A incastro sul tubo Ø13mm.

Montaggio della lamiera anteriore (Fig.2):

- Fissaggio all'esterno del contenitore tramite due viti.

Montaggio della lamiera laterale con la guarnizione di protezione (Fig.3):

- Fissazione all'esterno del coperchio tramite due viti.

► Plaatsen van de beschermingskit tegen licht:

Monteren van de achterplaat (Fig. 1):

- Op de buis te klikken Ø13 mm.

Monteren van de voorplaat (Fig. 2):

- Bevestigen van de buitenzijde van de behuizing met twee vijzen.

Monteren van de laterale plaat met de beschermingsslab (Fig. 3):

- Bevestigen van de buitenzijde van het deksel met twee vijzen.

► Instalacja zestawu ochrony przed nadmiernym oświetleniem:

Montaż płyty tylnej (Rys. 1):

- Do zamocowania na rurze Ø13 mm.

Montaż płyty przedniej (Rys. 2):

- Mocowanie obudowy za pomocą dwóch wkrętów na zewnątrz.

Montaż płyty bocznej z klapą ochronną (Rys. 3) :

- Mocowanie pokrywy za pomocą dwóch wkrętów na zewnątrz.

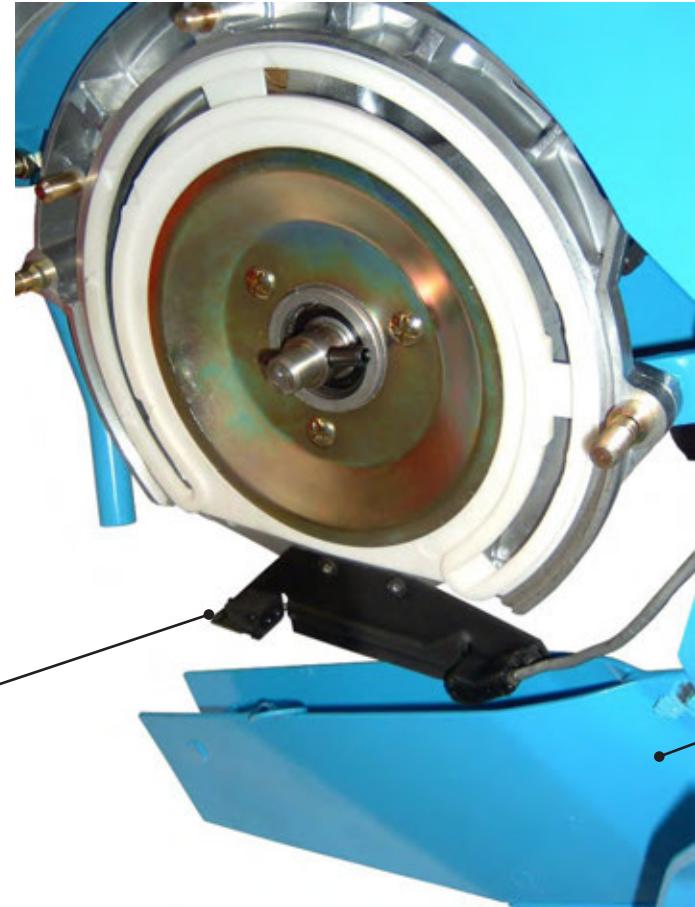


Fig.1



Fig.2

d) Mounting on a NC seeder

- Lower base A (Fig. 1).
- Remove the unit's cover and the feed mechanism.
- Mount cell B using the two screws provided, as shown below.
- Remount the feed mechanism, the unit's cover and the base.**

e) Mounting on a MS seeder

The cell is mounted in the base in the factory (Fig. 2).

The base equipped with a cell is mounted in place of the standard base.

WARNING: whatever the seeder model, make sure that the wires are arranged so that they are not pinched during mounting or use. The wires may be secured in the necessary places using clamps.

d) Montaggio su seminatrice NC

- Abbassare il vomere A (Fig. 1).
- Togliere il coperchio della scatola e la distribuzione.
- Montare la cellula B tramite due viti fornite come presentato qui di seguito.
- Rimontare la distribuzione, il coperchio della scatola e il vomere.**

e) Montaggio su seminatrice MS

La cellula è montata nel vomere (Fig. 2) in stabilimento.

Il vomere munito di una cellula si monta al posto del vomere standard.

ATTENZIONE: qualunque sia il modello di seminatrice, disporre i fili in modo tale che non siano bloccati durante il montaggio o l'utilizzo. Le fascette consentono di fissare i fili nei punti necessari.

d) Montage op NC zaaimachine

- Laat de kouter A zakken (afb. 1).
- Haal het deksel van de behuizing en verwijder de verdeelunit.
- Monteer de cel B met behulp van de twee meegeleverde bouten zoals hieronder wordt afgebeeld.
- De verdeelunit terugplaatsen met het deksel van de behuizing en de kouter.

e) Montage op MS zaaimachine

De cel is in de fabriek in de kouter gemonteerd (afb. 2).

Een kouter die is voorzien van een cel wordt in de plaats van de standaard kouter gemonteerd.

LET OP: ongeacht het zaaimachinemodel moet ervoor worden gezorgd dat de kabels zodanig worden geïnstalleerd dat ze niet vastgekneld raken bij het monteren of gebruiken. Met de klembanden worden de kabels op de nodige plaatsen bevestigd.

d) Montaż na siewniku NC

- Opuścić redlice A (rys. 1).
- Zdejmij pokrywę urządzenia oraz mechanizm podający.
- Zamontuj fotokomórkę B za pomocą dwóch śrub jak pokazano poniżej.
- Ponownie zamontuj mechanizm podający, pokrywę urządzenia oraz redlice.

e) Montaż na siewniku MS

Fotokomórka jest fabrycznie zamontowana na redlicy (rys. 2).

Redlica wyposażona w fotokomórkę jest montowana zamiast standardowej redlicy.

UWAGA: Niezależnie od modelu siewnika, rozmieść przewody tak, aby nie zostały zgniezione podczas instalacji lub użytkowania. Pierścienie umożliwiają umocowanie przewodów w niezbędnych miejscach.



Fig.1

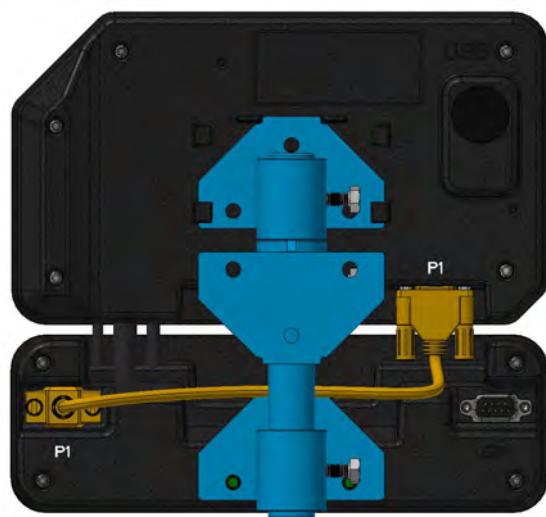


Fig.2

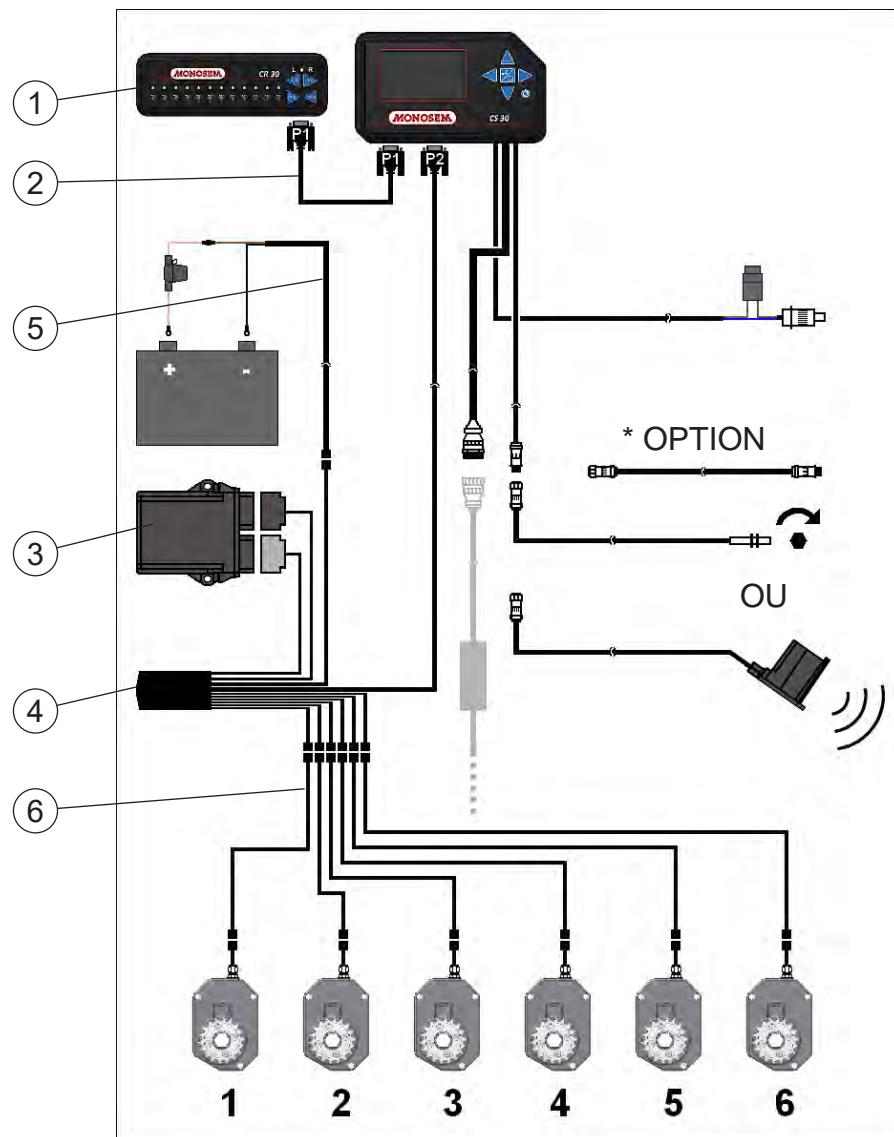


Fig.3

2.5 - CR30 Premium (Option)

a) Mounting of the row cutting box

Mount the cutting box with the fixing brackets supplied, see diagram (fig. 2).

b) Descriptive diagram of the components (fig. 3)

- ① - Cutting management box (CR30) up to 12rgs.
- ② - Connecting cable (P1).
- ③ - Cutting management module CR30.
- ④ - Cutting harness up to 12 rows CR30.
- ⑤ - Power cable for the cutting management unit.
- ⑥ - Extension towards row cutting.

2.5 - CR30 Premium (Opzione)

a) Montaggio del contenitore di arresto dei ranghi

Montare il contenitore di arresto con il supporto del fissaggio fornito, vedi schema (fig. 2).

b) Schema descrittivo dei componenti (fig. 3)

- ① - Contenitore di gestione di arresto (CR30) fino a 12 ranghi
- ② - Cavo di raccordo (P1).
- ③ - Modulo di gestione di arresto CR30.
- ④ - Cablaggio arresto fino a 12 ranghi CR30.
- ⑤ - Cavo d'alimentazione contenitore gestione arresto.
- ⑥ - Prolunga verso arresto dei ranghi.

2.5 - CR30 Premium (Optie)

a) Monteren van de onderbrekingsbox van rijen

Monteren van de onderbrekingsbox met de meegeleverde bevestigingssteunen, zie schema (fig. 2).

b) Beschrijvend schema van de componenten (fig. 3)

- ① - Bedieningsbox onderbreking (CR30) tot 12 rijen.
- ② - Verbindingskabel (P1).
- ③ - Beheersmodule onderbreking CR30.
- ④ - Onderbrekingsbundel tot 12 rijen CR30.
- ⑤ - Voedingskabel beheersbox onderbreking.
- ⑥ - Verlenging naar de onderbreking van de rijen.

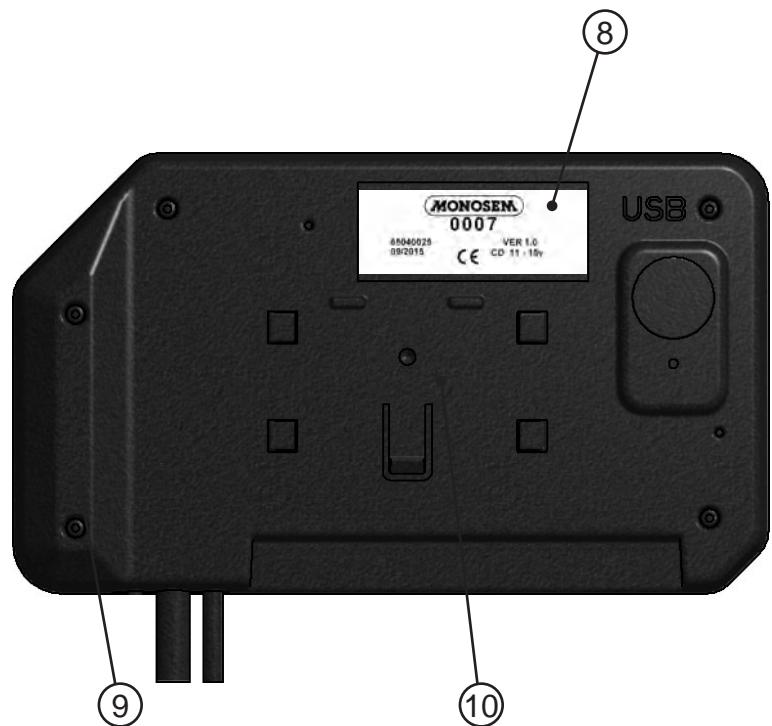
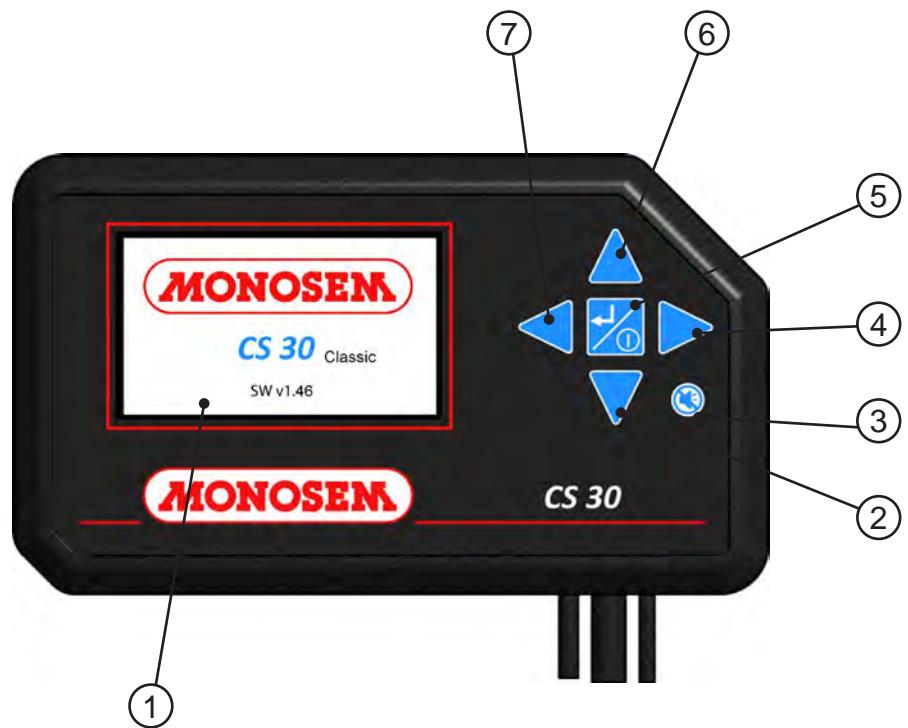
2.5 - CR30 Premium (Opcja)

a) Montaż obudowy elementu tnącego rzędu

Zamontować obudowę elementów tnących za pomocą dostarczonych wsparników montażowych, patrz schemat (rys. 2).

b) Schemat opisu elementów składowych (rys. 3)

- ① - Obudowa sterująca elementem tnącym (CR30) do 12 rzędów.
- ② - Przewód połączeniowy (P1).
- ③ - Moduł zarządzania elementem tnącym CR30.
- ④ - Belka elementu tnącego do 12 rzędów CR30.
- ⑤ - Kabel zasilający do głowicy tnącej.
- ⑥ - Kabel przedłużający do elementu tnącego rzędów.



3. DESCRIPTION AND USE OF THE CONSOLE

Description:

- ① Colour screen.
- ② "Down arrow" key.
- ③ Key muting an alarm.
- ④ "Right arrow" key.
- ⑤ Power on key.
- ⑥ "Up arrow" key.
- ⑦ « Left arrow » key
- ⑧ Product label.
- ⑨ Ergonomic grip.
- ⑩ Console holder area.

3.1 - Browsing



- Select.
- Validate.
- Activate the console (long press).
- Deactivate the console (long press).



- Move to the left, right, up and down.
- Modify the value of a field selected beforehand.
- Access the setting menu (long press on up arrow)
- Return to the work menu (long press on down arrow)



- Acknowledge an alarm message
- Mute the alarm.

3. DESCRIZIONE E USO DELLA CONSOLE

Descrizione:

- ① Display a colori
- ② Tasto «freccia giù».
- ③ Tasto che consente di staccare il suono di un allarme.
- ④ Tasto «freccia destra».
- ⑤ Tasto di messa in tensione.
- ⑥ Tasto «freccia su».
- ⑦ Tasto «freccia sinistra»
- ⑧ Etichetta del prodotto.
- ⑨ Maniglia ergonomica.
- ⑩ Ubicazione del supporto per la console.

3.1 - NAVIGAZIONE



- Selezionare.
- Convalidare.
- Accendere la console (pressione lunga).
- Spegnere la console (pressione lunga).



- Spostarsi da sinistra a destra e dall'alto in basso.
- Modificare il valore di un campo previamente selezionato.
- Accedere al menu impostazioni (pressione lunga sulla freccia su)
- Tornare al menu lavoro (pressione lunga sulla freccia giù)



- Conferma di un messaggio di allarme
- Staccare il suono dell'allarme.

3. BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN HET BEDIENINGSPANEEL

Omschrijving:

- ① Kleurenscherm.
- ② Toets "pijl naar beneden".
- ③ Toets waarmee het geluid van een alarmsignaal kan worden uitgeschakeld.
- ④ Toets "pijl naar rechts".
- ⑤ Toets voor het inschakelen.
- ⑥ Toets "pijl naar boven".
- ⑦ Toets "pijl naar links"
- ⑧ Productetiket.
- ⑨ Ergonomisch handvat.
- ⑩ Plaats van de bedieningspaneelsteun.

3.1 - NAVIGATIE



- Selecteren.
- Valideren.
- Het bedieningspaneel inschakelen (lang indrukken).
- Het bedieningspaneel uitschakelen (lang indrukken).



- Van links naar rechts en van boven naar beneden verplaatsen.
- De waarde wijzigen van een eerder geselecteerd veld.
- Het configuratiemenu openen (de pijl omhoog lang ingedrukt houden)
- Terugkeren naar het werkmenu (de pijl omlaag lang indrukken)



- Een alarmmelding bevestigen
- Het geluid van het alarmsignaal uitschakelen.

3. OPIS I UŻYTKOWANIE KONSOLI

Opis:

- ① Kolorowy ekran.
- ② Przycisk „strzałka w dół”.
- ③ Przycisk pozwalający na wyciszenie sygnału dźwiękowego.
- ④ Przycisk „strzałka w prawo”.
- ⑤ Przycisk podłączenia do napięcia.
- ⑥ Przycisk „strzałka w góre”.
- ⑦ Przycisk „strzałka w lewo”.
- ⑧ Etykieta produktu.
- ⑨ Uchwyt ergonomiczny.
- ⑩ Umiejscowienie wspornika konsoli.

3.1 - NAWIGACJA



- Wybierz.
- Zatwierdź.
- Włącz konsolę (przytrzymaj przycisk).
- Wyłącz konsolę (przytrzymaj przycisk).



- Poruszaj się na boki oraz góra-dół.
- Zmień wcześniej ustawioną wartość pola.
- Dostęp do menu parametrów (długo przycisnąć przycisk górnej strzałki)
- Powrót do menu pracy (długo przycisnąć przycisk dolnej strzałki)

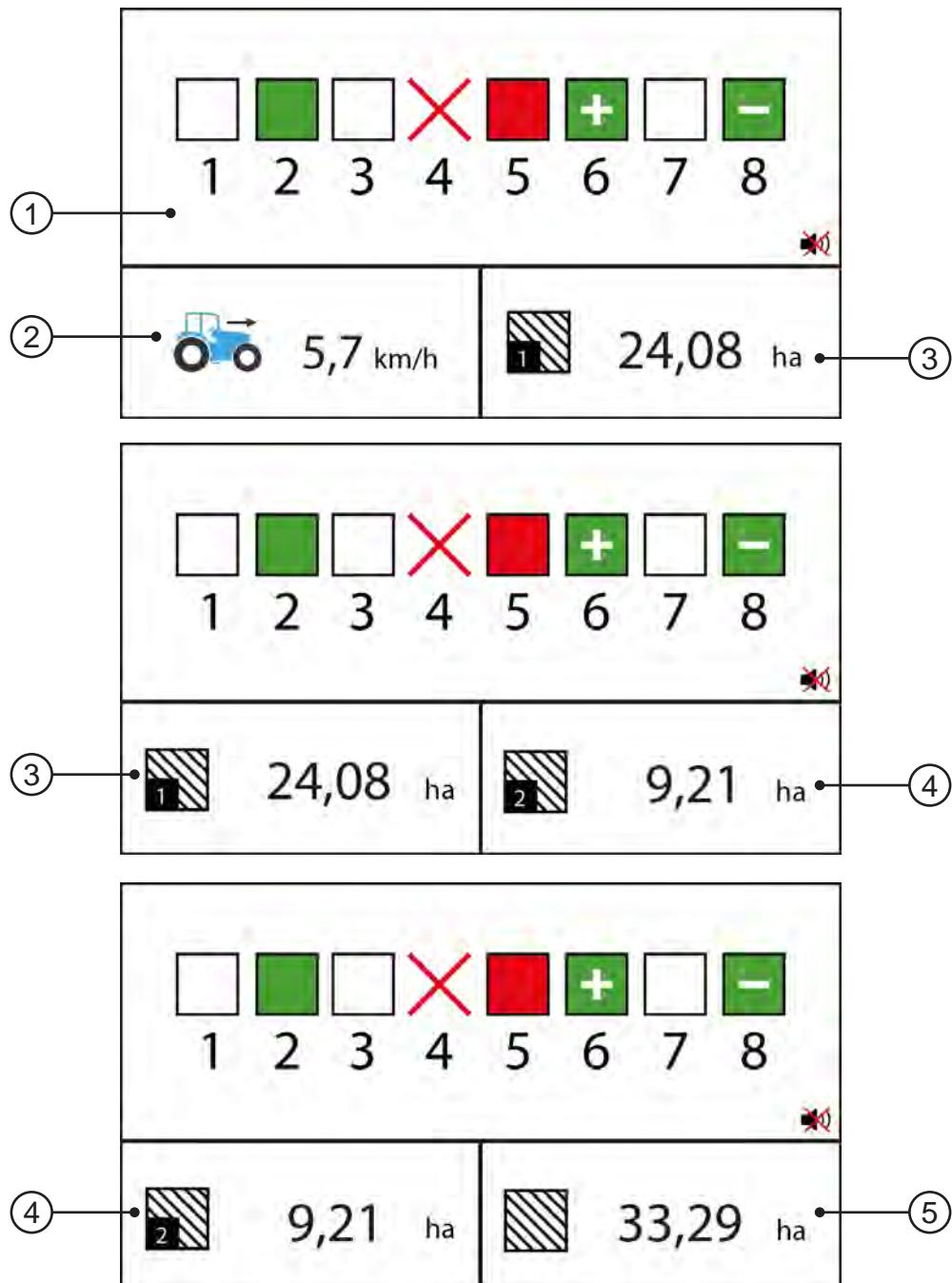


- Wyłącz powiadomienie o błędzie
- Wycisz sygnał dźwiękowy.

MONOSEM

CS 30 Classic

SW v1.46



3.2 - Work mode **(Classic version)**

The work mode is the mode in which the controller displays all the information necessary to the user to ensure proper monitoring of the ongoing sowing.

The planter symbolization is displayed on the screen on one line.

Upper section of the screen:

- ① - Displays the grain detection cell representation.

Information banner :

- ② - Working speed.
③ - Partial worked surface 1.
④ - Partial worked surface 2.
⑤ - Total worked surface.

All the information is accessible using the  and  keys.

Different possible statuses of the rows :

-  : Grains detected, density compliant.
 : Row in overdose. Alarm threshold exceeded.
 : Row in sub dose. Alarm threshold exceeded.
 : No grains detected. Zero speed and/or end of field
 : No grains during sowing.
 : Rows not programmed or ignored by the user.

3.2 - Modo lavoro **(Versione Classica)**

Il modo lavoro corrisponde al modo in cui il controllore visualizza tutte le informazioni necessarie all'utente per garantire un buon monitoraggio della semina in corso.

Il display di controllo visualizza una rappresentazione schematica della seminatrice in un solo rigo.

Parte alta del display:

- ① - Visualizzazione rappresentazione cellula di rilevamento dei semi.

Striscia di informazioni:

- ② - Velocità di lavoro.
③ - Superficie lavorata parziale 1.
④ - Superficie lavorata parziale 2.
⑤ - Superficie lavorata totale.

Tutte queste informazioni sono accessibili utilizzando i tasti  e .

Vari stati possibili delle file:

-  : Semi rilevati, densità conforme.
 : Fila in sovradosaggio. Soglia di allarme superata.
 : Fila in sottodosaggio. Soglia di allarme superata.
 : Nessun seme rilevato. Velocità nulla e/o estremità di campo
 : Mancanza di semi durante la semina.
 : Fila non programmata o ignorata dall'utente.

3.2 - Werkmodus **(Classic versie)**

De werkmodus komt overeen met de modus waarin de regelaar alle informatie weergeeft die de gebruiker nodig heeft voor het doeltreffend bewaken van de huidige zaaimodus.

Het bedieningsscherm is een schematische weergave van de zaaimachine met een enkele regel.

Bovengedeelte van het scherm:

- ① - Weergave van de zaaddetectiecel.

Informatiebanner:

- ② - Werksnelheid.
③ - Gedeeltelijk bewerkt gebied 1.
④ - Gedeeltelijk bewerkt gebied 2.
⑤ - Totaal bewerkt gebied.

Alle informatie is toegankelijk via de toetsen  en .

Mogelijke rijstatus:

-  : Zaden gedetecteerd, consistente dichtheid.
 : Rij met te hoge zaaddosering. Alarmsdrempel overschreden.
 : Rij met te lage zaaddosering. Alarmsdrempel overschreden.
 : Geen zaden gedetecteerd. Geen snelheid en/of einde van het veld
 : Te kort aan zaden tijdens het zaaien.
 : Rijen niet geprogrammeerd of genegeerd door de gebruiker.

3.2 - Tryb pracy **(Wersja Classic)**

Tryb pracy odpowiada trybowi, w którym sterownik wyświetla użytkownikowi wszystkie informacje niezbędne do zapewnienia dobrej obserwacji bieżącego zasiewu.

Ekran sterownika wyświetla schematyczne przedstawienie siewnika na jednej linii.

Górna część ekranu:

- ① - Wyświetlanie przedstawienia fotokomórki wykrywania ziaren.

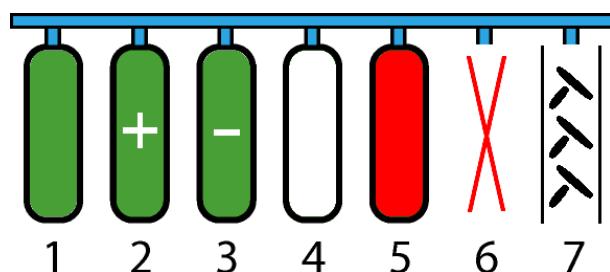
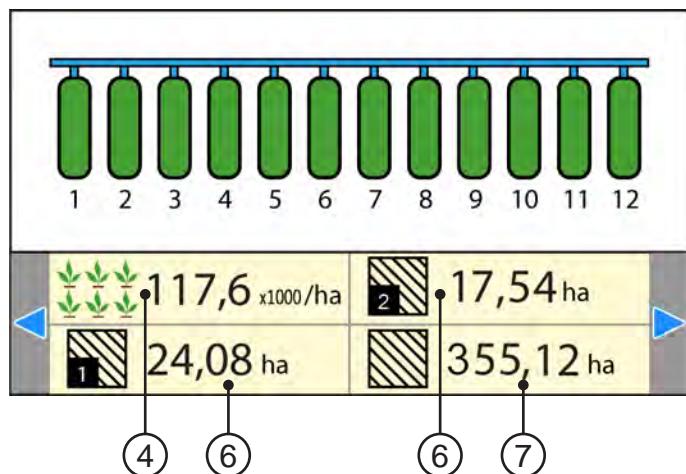
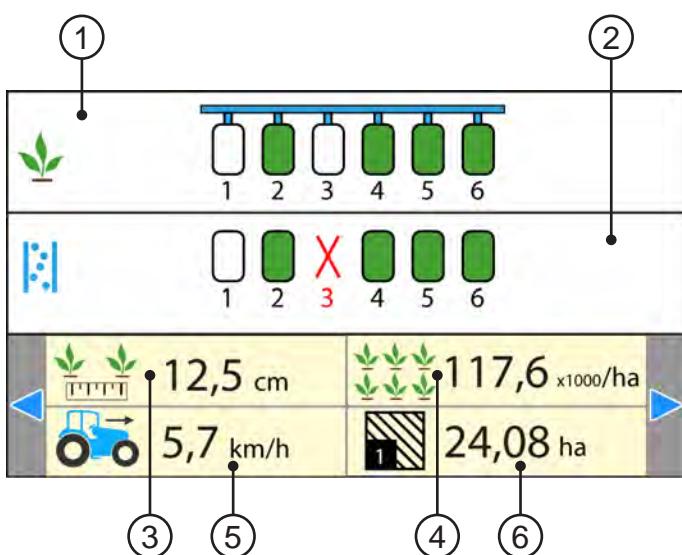
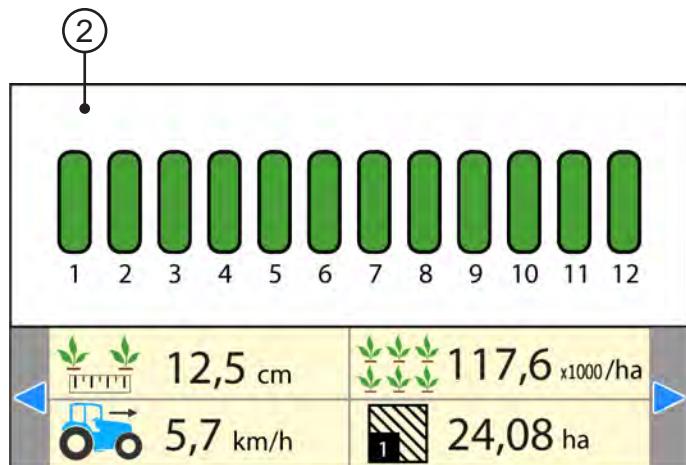
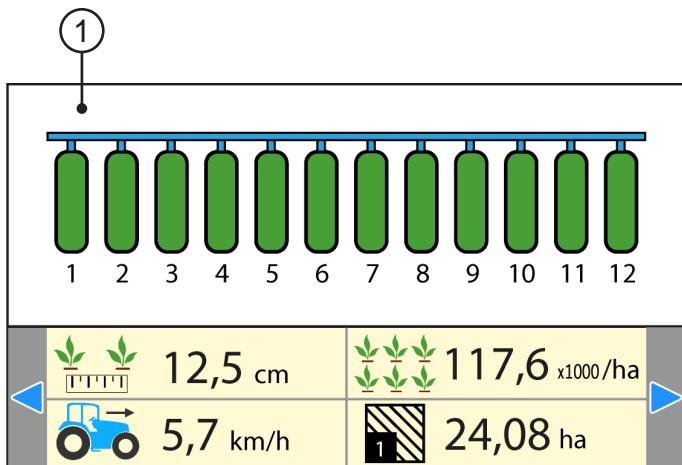
Pasek informacji:

- ② - Prędkość pracy.
③ - Obrabiana powierzchnia część 1.
④ - Obrabiana powierzchnia część 2.
⑤ - Całkowita powierzchnia obrabiana.

Wszystkie informacje są dostępne za pomocą przycisków  oraz .

Różne możliwe stany rzędów:

-  : Wykryte ziarna, zwartość zgodna.
 : Rząd z nadmiarem ziaren. Próg alarmowy przekroczyony.
 : Rząd z niedoborem ziaren. Próg alarmowy przekroczyony.
 : Brak wykrytych ziaren. Prędkość zerowa i/lub koniec pola
 : Brak ziaren podczas siewu.
 : Rząd nie zaprogramowany lub zignorowany przez użytkownika.



3.3 - Work mode **(Comfort and Premium version)**

The work mode is the mode in which the controller displays all the information necessary to the user to ensure proper monitoring of the ongoing sowing.

If the seeder only features grain detection cells, the control screen displays a schematic representation of the seeder over a single line.

If the seeder has both grain detection cells and fertilizer passage cells, the screen is divided into two sections. The upper section displays the schematic representation of the grain detection cells, whereas the lower section displays a representation of the fertilizer cells.

Upper section of the screen:

- ① - Displays the grain detection cell representation.
- ② - Displays the fertilizer passage cell representation.

Information banner :

- ③ - Mean distance between grains.
- ④ - Average population.
- ⑤ - Working speed.
- ⑥ - Partial worked surfaces 1 & 2.
- ⑦ - Total worked surface.

All the information is accessible using the  and  keys.

Different possible statuses of the rows :

- Row 1: Grains detected, density compliant.
- Row 2: Row in overdose. Alarm threshold exceeded.
- Row 3: Row in sub dose. Alarm threshold exceeded.
- Row 4: No grains detected. Zero speed and/or end of field
- Row 5: No grains during sowing.
- Row 6: Row not programmed or ignored by the user.
- Row 7: Rows cut by tramline mode.

3.3 - Werkmodus **(Versie Comfort en Premium)**

De werkmodus komt overeen met de modus waarin de regelaar alle informatie weergeeft die de gebruiker nodig heeft voor het doeltreffend bewaken van de huidige zaaiencyclus.

In geval de zaaimachine alleen zaaddetectiecellen heeft, is het bedieningsscherm een schematische weergave van de zaaimachine met een enkele regel.

In geval de zaaimachine zowel zaaddetectiecellen als mestdetectiecellen heeft, is het scherm verdeeld in twee gedeelten. Het bovengedeelte is een schematische weergave van de zaaddetectiecellen en het ondergedeelte een weergave van de mestdetectiecellen.

Bovengedeelte van het scherm:

- ① - Weergave van de zaaddetectiecel.
- ② - Weergave van de mestdetectiecel.

Informatiebanner:

- ③ - Afstand tussen de zaden van gemiddelde grootte.
- ④ - Gemiddelde dichtheid.
- ⑤ - Werksnelheid.
- ⑥ - Gedeeltelijk bewerkte gebieden 1 & 2.
- ⑦ - Totaal bewerkt gebied.

Alle informatie is toegankelijk via de toetsen  en .

Mogelijke rijstatus:

- Rij 1: Zaden gedetecteerd, consistente dichtheid.
- Rij 2: Rij met te hoge zaaddosering. Alarmsdrempel overschreden.
- Rij 3: Rij met te lage zaaddosering. Alarmsdrempel overschreden.
- Rij 4: Geen zaden gedetecteerd. Geen snelheid en/of einde van het veld.
- Rij 5: Te kort aan zaden tijdens het zaaien.
- Rij 6: Rijen niet geprogrammeerd of genegeerd door de gebruiker.
- Rij 7: Rijen onderbroken door de markeerstand.

3.3 - Modo lavoro **(Versione Comfort e Premium)**

Il modo lavoro corrisponde al modo in cui il controllore visualizza tutte le informazioni necessarie all'utente per svolgere un corretto controllo della semina in corso.

Nel caso in cui la seminatrice disponga solo di cellule di rilevamento dei semi, il display di controllo visualizza una rappresentazione schematica della seminatrice in un solo rigo.

Nel caso in cui la seminatrice disponga al contempo di cellule di rilevamento di semi e di cellule di rilevamento di passaggio di concime, il display è diviso in due parti. La parte superiore mostra la rappresentazione schematica delle cellule di rilevamento dei semi, mentre la parte inferiore mostra una rappresentazione delle cellule di concime.

Parte superiore del display:

- ① - Visualizzazione rappresentazione cellula di rilevamento dei semi.
- ② - Visualizzazione rappresentazione cellula di passaggio del concime.

Striscia di informazioni:

- ③ - Distanza media tra semi.
- ④ - Popolazione media.
- ⑤ - Velocità di lavoro.
- ⑥ - Superficie lavorate parziali 1 & 2.
- ⑦ - Superficie lavorata totale.

L'insieme delle informazioni è accessibile utilizzando i tasti  e .

Vari stati possibili delle file:

- Fila 1: Semi rilevati, densità conforme.
- Fila 2: Fila in sovradosaggio. Soglia di allarme superata.
- Fila 3: Fila in sottodosaggio. Soglia di allarme superata.
- Fila 4: Nessun seme rilevato. Velocità nulla e/o estremità di campo.
- Fila 5: Mancanza di semi durante la semina.
- Fila 6: Fila non programmata o ignorata dall'utente.
- Fila 7: Filaarrestati in modalità prolunga.

3.3 - Tryb pracy **(Wersja Comfort i Premium)**

Tryb pracy odpowiada trybowi, w którym sterownik wyświetla użytkownikowi wszystkie informacje niezbędne do zapewnienia dobrej obserwacji bieżącego zasiewu.

W przypadku, gdy siewnik posiada jedynie fotokomórki wykrywania ziaren, ekran sterownika wyświetla schematyczne przedstawienie siewnika na jednej linii.

W przypadku, gdy siewnik posiada jednocześnie fotokomórki wykrywania ziaren oraz fotokomórki wykrywania nawozu, ekran jest podzielony na dwie części. Góra część wyświetla schematyczne rozmieszczenie fotokomórek wykrywania ziaren, natomiast dolna część wyświetla rozmieszczenie fotokomórek nawozów.

Góra część ekranu:

- ① - Wyświetlanie przedstawienia fotokomórki wykrywania ziaren.
- ② - Wyświetlanie przedstawienia fotokomórki wykrywania nawozów.

Pasek informacji:

- ③ - Średnia odległość między ziarnami.
- ④ - Średnie natężenie.
- ⑤ - Prędkość robocza.
- ⑥ - Powierzchnie częściowo obrabione 1 i 2.
- ⑦ - Całkowita powierzchnia obrabiana.

Wszystkie informacje są dostępne za pomocą przycisków  oraz .

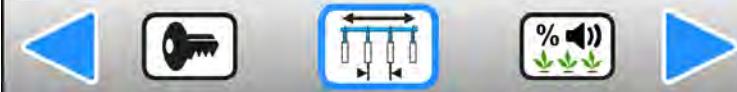
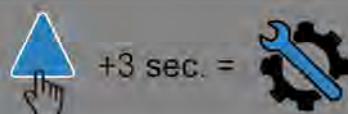
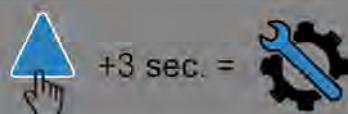
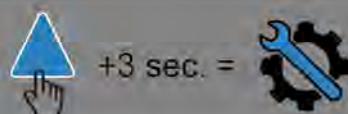
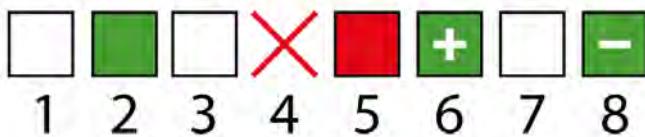
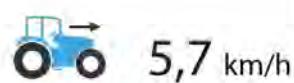
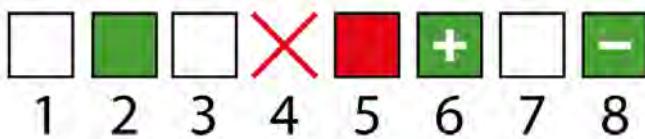
Różne możliwe stany rzędów:

- Rząd 1: Wykryte ziarna, zwartość zgodna.
- Rząd 2: Rząd z nadmiarem ziaren. Próg alarmowy przekroczyony.
- Rząd 3: Rząd z niedoborem ziaren. Próg alarmowy przekroczyony.
- Rząd 4: Brak wykrytych ziaren. Prędkość zerowa i/lub koniec pola
- Rząd 5: Brak ziaren podczas siewu.
- Rząd 6: Rząd nie zaprogramowany lub zignorowany przez użytkownika.
- Rząd 7: Rzędy wycięte w trybie ścieżek technologicznych.

MONOSEM

CS 30 Classic

SW v1.46



3.4 - PROGRAMMING MODE **(Classic version)**

The programming mode is the mode used to configure the console.

Accuracy of the information given by the console in the WORK mode depends mostly on the programming accuracy. Therefore programming must be performed properly, checked regularly and modified when necessary.

Access the programming mode (long press on ).

Return to the working mode (long press on ).

The different menus of the PROGRAMMING mode are:

-  NUMBER OF ROWS SETTING
-  ALARM THRESHOLDS ADJUSTMENT
-  COUNTER MANAGEMENT
-  BRIGHTNESS / SOUND
-  TROUBLESHOOTING
-  ADVANCED SETTINGS (ACCESS VIA CODE)
-  INFO / SERVICE
-  FORWARD SENSOR CALIBRATION

3.4 - MODO PROGRAMMAZIONE **(Versione Classica)**

Il modo programmazione è il modo di impostazioni della console.

La precisione delle informazioni riportate dalla console in modo LAVORO dipende in gran parte dalla precisione della programmazione. È quindi importante eseguire correttamente la programmazione, controllarla regolarmente e modificarla se necessario.

Accedere al modo programmazione (premere a lungo su ).

Tornare al modo lavoro (premere a lungo su ).

I vari menu del mondo PROGRAMMAZIONE sono:

-  REGOLAZIONE DEL NUMERO DI FILE
-  REGOLAZIONE DELLE SOGLIE DI ALLARME
-  GESTIONE DEI CONTATORI
-  LUMINOSITÀ/SUONO
-  DIAGNOSI
-  PARAMETRI AVANZATI (ACCESSO TRAMITE CODICE)
-  INFORMAZIONI/SERVIZIO
-  TARATURA DEL SENSORE DI AVANZAMENTO

3.4 - PROGRAMMEERMODUS **(Classic versie)**

De programmeermodus is de modus voor het instellen van het bedieningspaneel.

De nauwkeurigheid van de informatie die in de WERK-modus door het bedieningspaneel wordt verstrekt hangt in grote mate af van de nauwkeurigheid van de programmering. Het is daarom belangrijk om goed te programmeren, de programmering regelmatig te controleren en eventueel te wijzigen.

Open de programmeermodus (lange druk op ).

Keer terug naar de werkmodus (lange druk op ).

De verschillende menu's van de PROGRAMMEER-modus zijn:

-  HET AANTAL RIJEN INSTELLEN
-  ALARMDREMPELS INSTELLEN
-  METERS BEHEREN
-  HELDERHEID / GELUID
-  DIAGNOSTIEK
-  GEAVANCEERDE PARAMETERS (TOEGANG MET CODE)
-  INFORMATIE / SERVICE
-  KALIBRATIE VAN DE VOORTGANGSSENSOR

3.4 - TRYB PROGRAMOWANIA **(wersja Classic)**

Tryb programowania jest trybem parametrowania konsoli.

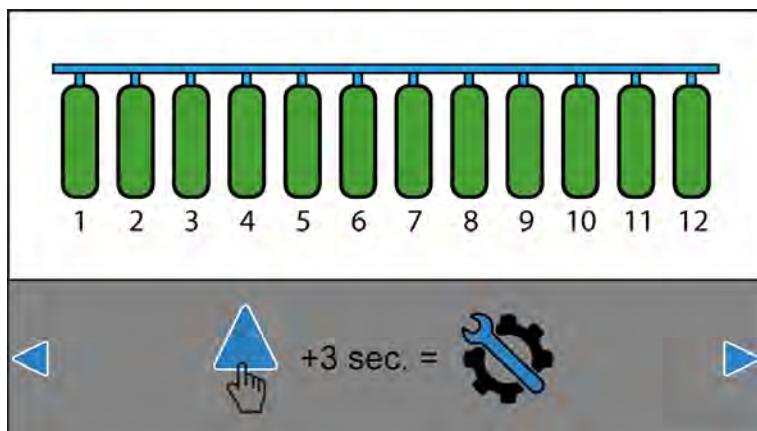
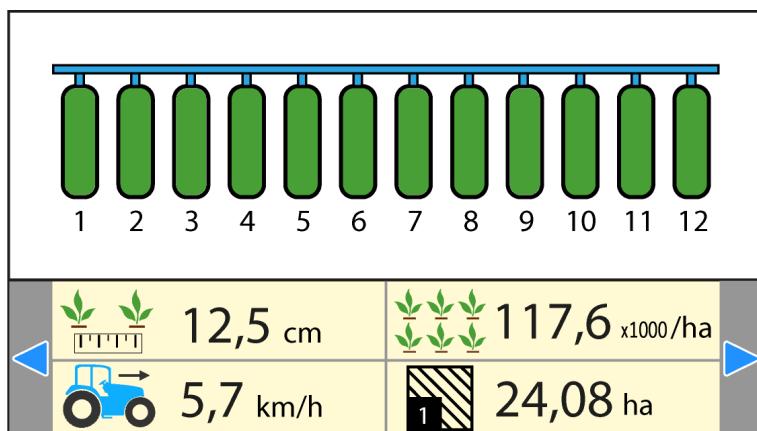
Dokładność informacji wyświetlanych przez konsolę w trybie PRACA zależy w dużej mierze od dokładności programowania. Dlatego ważne jest prawidłowe programowanie oraz jego regularne sprawdzanie i modyfikowanie w razie konieczności.

Dostęp do trybu programowania (nacisnąć dłużej przycisk ).

Powrót do trybu pracy (długo przycisnąć przycisk ).

Po szczególne menu trybu PROGRAMOWANIA:

-  USTAWIENIE IŁOŚCI RZĘDÓW
-  USTAWIENIE PROGÓW ALARMOWYCH
-  ZARZĄDZANIE LICZNIKAMI
-  ŚWIATŁO / DŹWIĘK
-  DIAGNOSTYKA
-  ZAAWANSOWANE PARAMETRY (DOSTĘP ZA POMOCĄ KODU)
-  INFORMATIE / SERVICE
-  WZORCOWANIE CZUJNIKA POSUWU



3.5 - PROGRAMMING MODE **(Comfort and Premium version)**

The programming mode is the mode used to configure the console (Fig. 1).

Accuracy of the information given by the console in the WORK mode depends mostly on the programming accuracy. Therefore programming must be performed properly, checked regularly and modified when necessary.

Access the programming mode (long press on ).

Return to the working mode (long press on ).

The different menus of the PROGRAMMING mode are:

-  NUMBER OF ROWS SETTING
-  ALARM THRESHOLDS ADJUSTMENT
-  COUNTER MANAGEMENT
-  BRIGHTNESS / SOUND
-  TROUBLESHOOTING
-  ACCESSORIES
-  ADVANCED SETTINGS (ACCESS VIA CODE)
-  INFO / SERVICE
-  FORWARD SENSOR CALIBRATION
-  ALOCATION OF ROW CUTTING (PREMIUM OPTION)
-  SETTING OF THE TRAMLINE MODE (PREMIUM OPTION)

3.5 - MODO PROGRAMMAZIONE **(Versione Comfort e Premium)**

Il modo programmazione è il modo di impostazioni della console (Fig. 1).

La precisione delle informazioni date dalla console in modo LAVORO dipende in gran parte dalla precisione della programmazione. È quindi importante eseguire correttamente la programmazione, controllarla regolarmente e modificarla se necessario.

Accedere al modo programmazione (premere a lungo su ).

Tornare al modo lavoro (premere a lungo su ).

I vari menu del modo PROGRAMMAZIONE sono:

-  REGOLAZIONE DEL NUMERO DI FILE
-  REGOLAZIONE DELLE SOGLIE DI ALLARME
-  GESTIONE DEI CONTATORI
-  LUMINOSITÀ/SUONO
-  DIAGNOSI
-  ACCESSORI
-  PARAMETRI AVANZATI (ACCESO TRAMITE CODICE)
-  INFORMAZIONI / SERVIZIO
-  TARATURA DEL SENSORE DI AVANZAMENTO
-  ATTRIBUZIONE DEGLI ARRESTI DI RANGO (OPZIONE PREMIUM)
-  IMPOSTAZIONE DELLA MODALITÀ TRAMLINE (OPZIONE PREMIUM)

3.5 - PROGRAMMEERMODUS **(Versie Comfort en Premium)**

De programmeermodus is de modus voor het instellen van het bedieningspaneel (afb. 1).

De nauwkeurigheid van de informatie die in de WERK-modus door het bedieningspaneel wordt verstrekt hangt in grote mate af van de nauwkeurigheid van de programmering. Het is daarom belangrijk om goed te programmeren, de programmering regelmatig te controleren en eventueel te wijzigen.

Open de programmeermodus (lange druk op ).

Keer terug naar de werkmodus (lange druk op ).

De verschillende menu's van de PROGRAMMEER-modus zijn:

-  HET AANTAL RIJEN INSTELLEN
-  ALARMDREMPELS INSTELLEN
-  METERS BEHEREN
-  HELDERHEID / GELUID
-  DIAGNOSTIEK
-  ACCESOIREN
-  GEAVANCEERDE PARAMETERS (TOEGANG MET CODE)
-  INFORMATIE / SERVICE
-  KALIBRATIE VAN DE VOORTGANGSSENSOR
-  TOEKENNING VAN DE RIJ-ONDERBREKING (PREMIUM-OPTIE)
-  PARAMETREREN VAN DE MARKEERSTAND (PREMIUM-OPTIE)

3.5 - TRYB PROGRAMOWANIA **(Wersja Comfort i Premium)**

Tryb programowania jest trybem parametrowania konsoli (rys. 1).

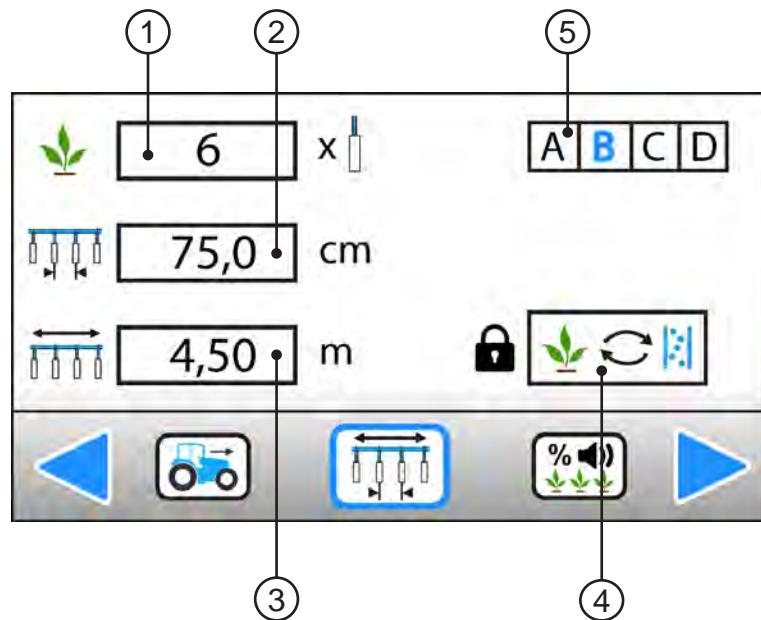
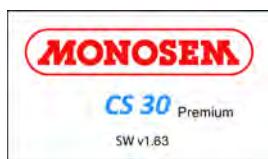
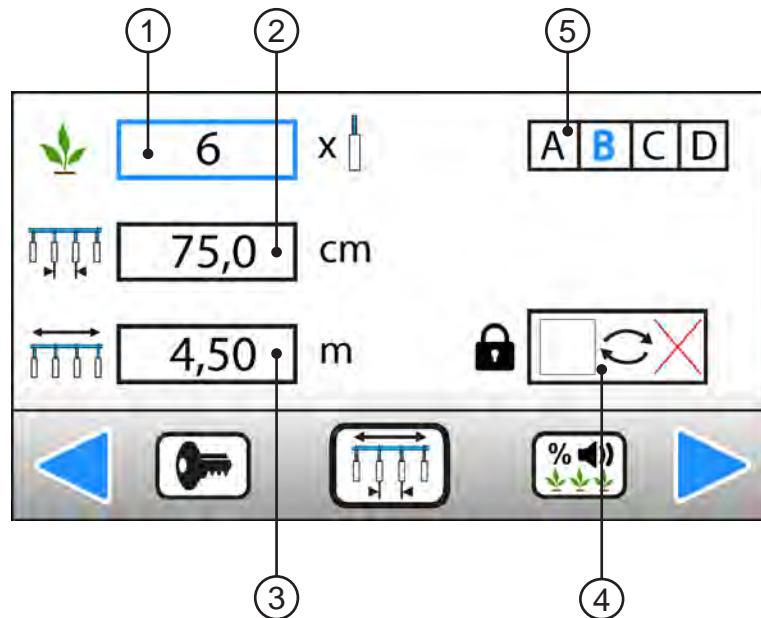
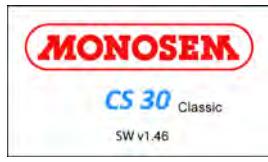
Dokładność informacji wyświetlanych przez konsolę w trybie PRACA zależy w dużej mierze od dokładności programowania. Dlatego ważne jest prawidłowe programowanie, jego regularne sprawdzanie i modyfikowanie w razie konieczności.

Dostęp do trybu programowania (nacisnąć dłużej przycisk ).

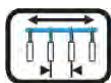
Powrót do trybu pracy (długo przycisnąć przycisk ).

Poszczególne menu trybu PROGRAMOWANIA:

-  USTAWIENIE ILOŚCI RZĘDÓW
-  USTAWIENIE PROGÓW ALARMOWYCH
-  ZARZĄDZANIE LICZNIKAMI
-  ŚWIATŁO / DŹWIĘK
-  DIAGNOSTYKA
-  AKCESORIA
-  ZAAWANSOWANE PARAMetry (DOSTĘP ZA POMOCĄ KODU)
-  INFO / SERVICE
-  WZORCOWANIE CZUJNIKA POSUWU
-  PRZYPORZĄDKOWANIE ELEMENTÓW TNĄCYCH RZĘDÓW (OPCJA PREMIUM)
-  USTAWIENIE TRYBU ŚCIEŻEK TECHNOLOGICZNYCH (OPCJA PREMIUM)



3.6 - NUMBER OF ROWS SETTING



This mode is used to select and save the seeder configuration used.

Description:

- ① - Number of seeder rows.
- ② - Inter-rows.
- ③ - Total seeder width.
- ④ - Advanced menu (access via code).
- ⑤ - Configuration choice. Useful when a same seeder is used to sow in different configurations (different number of rows and inter-rows). Provides access to 4 favourite settings.

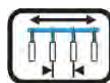
Example:

Highlight the Configuration in blue **B** and validate 

Seeder with 6 rows separated by 75 cm with a working width of 4.50m.

Data is saved automatically.

3.6 - REGOLAZIONE DEL NUMERO DI FILE



Questo modo consente di selezionare e di salvare la configurazione della seminatrice utilizzata.

Descrizione:

- ① - Numero di file della seminatrice.
- ② - Interfile.
- ③ - Larghezza totale della seminatrice.
- ④ - Menu avanzato (accesso tramite codice).
- ⑤ - Scelta di configurazione. Utile quando una stessa seminatrice è utilizzata per seminare in varie configurazioni (numero di file e interfile diverse). Consente di accedere a 4 regolazioni preferite.

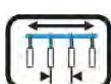
Esempio:

Evidenziare in blu la Configurazione **B** e confermare 

Seminatrice 6 file a 75 cm, larghezza di lavoro m. 4,50.

Il salvataggio dei dati è automatico.

3.6 - HET AANTAL RIJEN INSTELLEN



Met deze modus kiest en bewaart u de instellingen van de gebruikte zaaimachine.

Beschrijving:

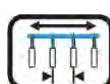
- ① - Aantal rijen van de zaaimachine.
- ② - Tussenrijen.
- ③ - Totale breedte van de zaaimachine.
- ④ - Geavanceerd menu (toegang met code).
- ⑤ - Instellingen kiezen. Praktisch wanneer dezelfde zaaimachine wordt gebruikt voor het saaien met verschillende configuraties (verschillend aantal rijen en tussenrijen). Hiermee zijn 4 favoriete instellingen mogelijk.

Voorbeeld:

De Configuratie met blauw accentueren **B** en valideren 

De gegevens worden automatisch opgeslagen.

3.6 - USTAWIANIE ILOŚCI RZĘDÓW



Tryb ten pozwala na wybór i zapisanie konfiguracji używanego siewnika.

Opis:

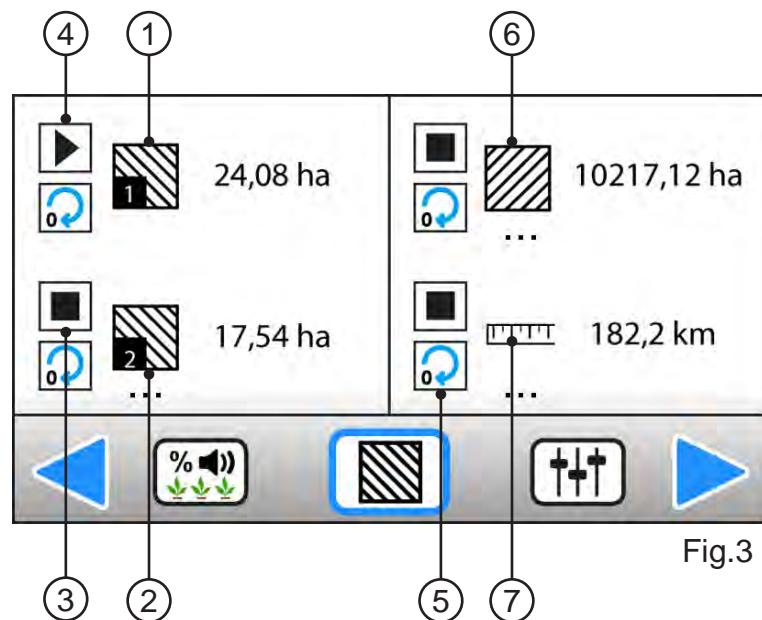
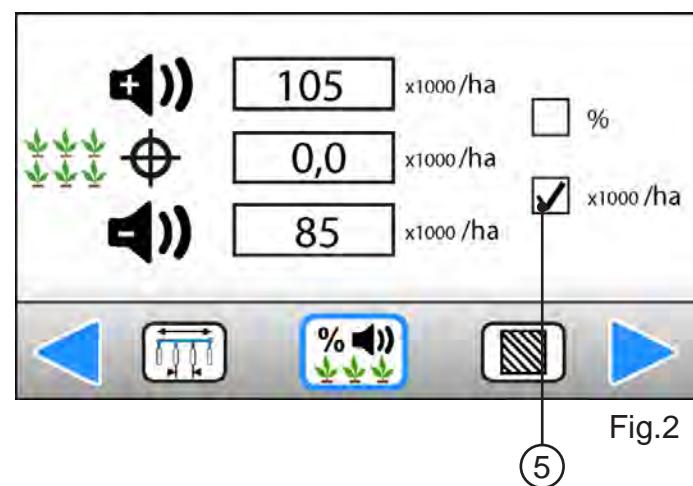
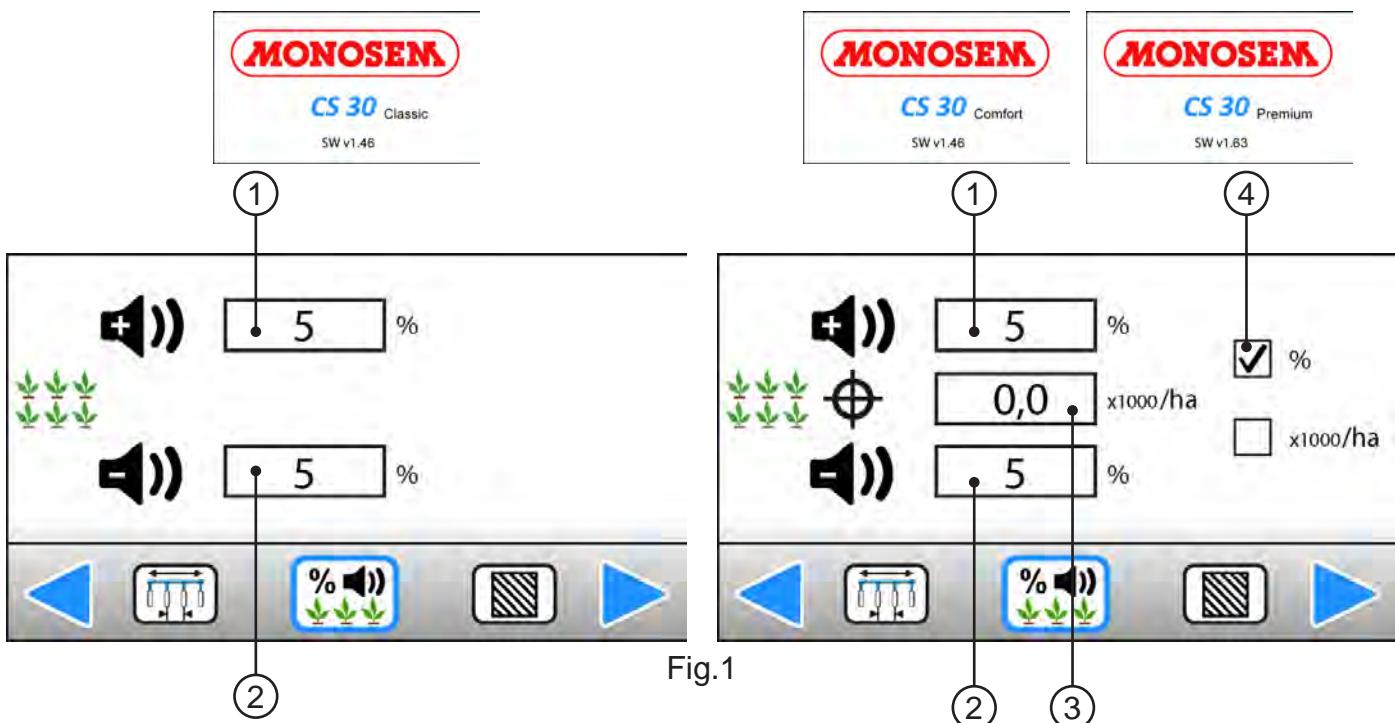
- ① - Ilość rzędów w siewniku.
- ② - Międzyrzędzie.
- ③ - Szerokość całkowita siewnika.
- ④ - Zaawansowane menu (Dostęp za pomocą kodu).
- ⑤ - Wybór konfiguracji. Przydatne, gdy ten sam siewnik jest używany do wysiewu w kilku konfiguracjach (różna ilość rzędów i międzyrzędzi). Umożliwia dostęp do 4 ulubionych ustawień.

Przykład:

Podświetlić na niebiesko Konfigurację **B** i zatwierdzić 

Siewnik 6-rzędowy 75 cm, szerokość pracy 4,50 m.

Dane są zachowywane automatycznie.



3.7 - ALARM THRESHOLDS ADJUSTMENT (Fig. 1 and 2)



The alarm thresholds allow warning the user in case of over- or under-population on a row. If the target value is 0, the controller uses as a reference the average population measured over all rows of the seeder.

Description:

- ① - High alarm threshold.
- ② - Low alarm threshold.
- ③ - Target value in thousands of grains /ha.
- ④ - Choice of reasoning method (%).
- ⑤ - Choice of reasoning method (thousands of grains/ha).

3.8 - COUNTER MANAGEMENT (Fig. 3)



This menu allows managing 4 counters, 3 of which are hectare counters and the last a travelled distance counter. Each counter can be stopped, started and/or reset at all times.

Description:

- ① - Partial hectare counter No. 1.
- ② - Partial hectare counter No.2.
- ③ - Counter enabled (*** means the counter is turning).
- ④ - Counter stopped.
- ⑤ - Counter reset.
- ⑥ - Total hectare counter.
- ⑦ - Traveled distance counter.

3.7 - REGOLAZIONI DELLE SOGLIE DI ALLARME (Fig. 1 e 2)



Le soglie di allarme consentono di avvertire l'utente quando vi è una sovrappopolazione o una sottopopolazione in una fila. Se il valore target è 0, allora il controllore prende come riferimento la popolazione media misurata per tutte le file della seminatrice.

Descrizione:

- ① - Soglia di allarme alta.
- ② - Soglia di allarme bassa.
- ③ - Valore target in migliaia di semi/ha.
- ④ - Scelta del metodo di ragionamento (%).
- ⑤ - Scelta del metodo di ragionamento (migliaia di semi/ha).

3.8 - GESTIONE DEI CONTATORI (Fig. 3)



Questo menu consente di gestire 4 contatori, 3 dei quali sono contatori di ettari e l'ultimo è un contatore di distanza percorsa. Ogni contatore può essere fermato in qualunque momento, avviato e/o azzerato.

Descrizione:

- ① - Contatore parziale di ettaro n°1.
- ② - Contatore parziale di ettaro n°2.
- ③ - Contatore attivo (*** vuol dire che il contatore funziona).
- ④ - Contatore fermo.
- ⑤ - Azzeramento del contatore.
- ⑥ - Contatore totale di ettaro.
- ⑦ - Contatore di distanza percorsa.

3.7 - INSTELLEN VAN DE ALARMDREMPELS (afb. 1 en 2)



Met de alarmdrempels kan de gebruiker worden geïnformeerd wanneer de zaaidichtheid te groot of te klein is in een rij. Als de doelwaarde 0 is, zal de regelaar de gemiddelde dichtheid die werd gemeten voor alle rijen van de zaaimachine als referentie gebruiken.

Beschrijving:

- ① - Alarmdrempeel hoog.
- ② - Alarmdrempeel laag.
- ③ - Doelwaarde in duizenden zaden/ha.
- ④ - Keuze van de redeneermethode (%).
- ⑤ - Keuze van de redeneermethode (duizenden zaden/ha).

3.8 - METERS BEHEREN (afb. 3)



Met dit menu worden er 4 meters beheerd, waaronder 3 hectarenmeters. De laatste meter is voor de afgelegde afstand. Elke meter kan op enig moment worden uitgeschakeld, gestart en/of gereset.

Beschrijving:

- ① - Gedeeltelijke hectarenmeter nr. 1.
- ② - Gedeeltelijke hectarenmeter nr. 2.
- ③ - Actieve meter (*** betekent dat de meter werkt).
- ④ - Meter uitgeschakeld.
- ⑤ - Meter wordt gereset.
- ⑥ - Totale hectarenmeter.
- ⑦ - Meter voor de afgelegde afstand.

3.7 - USTAWIANIE PROGÓW ALARMOWYCH (rys. 1 i 2)



Progi alarmowe pozwalają ostrzec użytkownika o nadmiarze lub niedoborze ziaren w jednym rzędzie. Jeżeli wartość docelowa wynosi 0, wtedy sterownik bierze jako punkt odniesienia średnią liczoną na wszystkie rzędy siewnika.

Opis:

- ① - Górný próg alarmowy.
- ② - Dolny próg alarmowy.
- ③ - Wartość docelowa w tysiącach ziaren/ha.
- ④ - Wybór metody rozumowania (%).
- ⑤ - Wybór metody rozumowania (tysiąc ziaren/ha).

3.8 - ZARZĄDZANIE LICZNIKAMI (rys. 3)



To menu pozwala zarządzać 4 licznikami, z czego 3 są licznikami hektarów a ostatni licznikiem przebytej odległości. Każdy licznik może w każdej chwili zostać zatrzymany i/lub wyzerowany.

Opis:

- ① - Licznik częściowy hektarów nr 1.
- ② - Licznik częściowy hektarów nr 2.
- ③ - Licznik aktywny (*** oznacza, że licznik funkcjonuje).
- ④ - Licznik zatrzymany.
- ⑤ - Zeroowanie licznika.
- ⑥ - Licznik całkowity hektarów.
- ⑦ - Licznik pokonanej odległości.

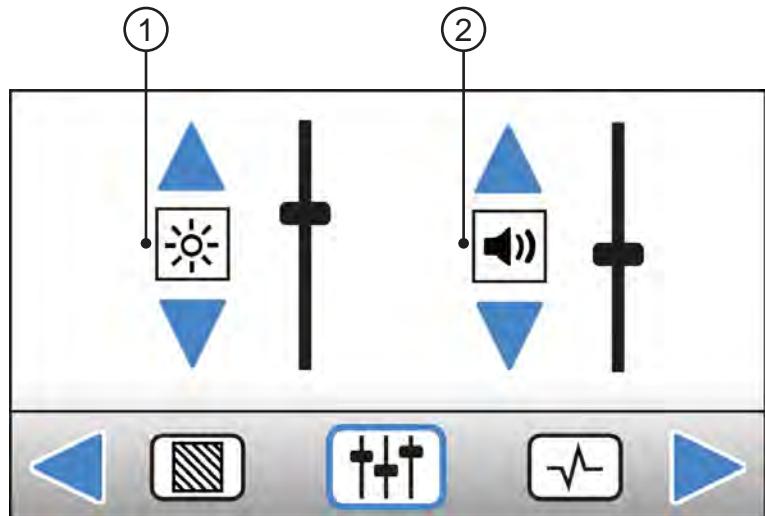


Fig.1

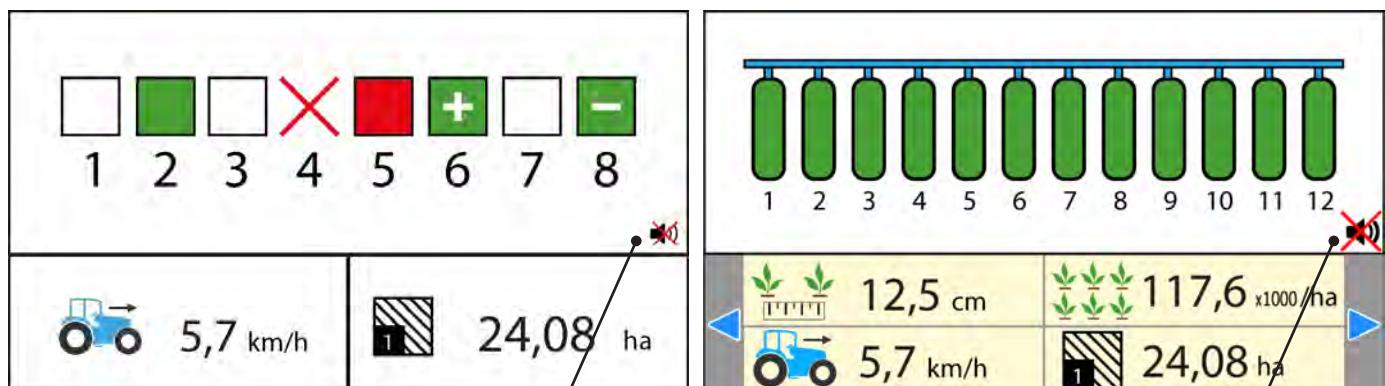


Fig.2

(3)

(3)

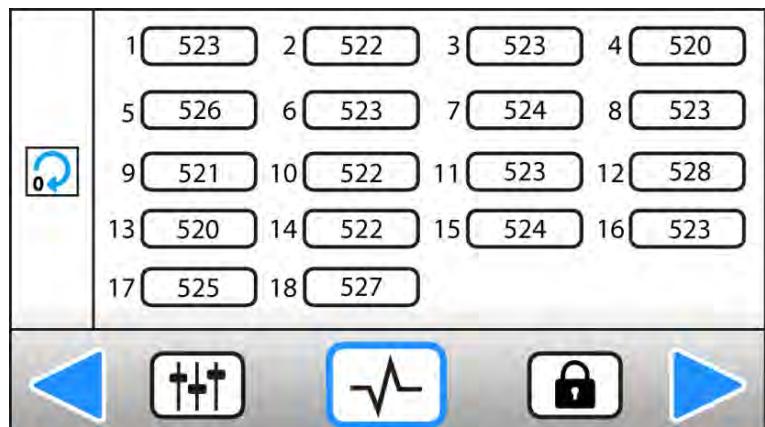


Fig.3

3.9 - BRIGHTNESS / SOUND (Fig. 1 and 2)



Description:

- ① - Adjustment of terminal brightness.
- ② - Adjustment of the buzzer volume in case of alarm.
- ③ - Stops the buzzer visible on the working screen.

3.10 - TROUBLESHOOTING (Fig. 3)



This menu allows checking proper operation of the cells in a very simple manner: once in this menu, each cell retranscribes in real time the number of grains passing (not in grains/ha but in grains). The counters can be reset by pressing the key on the left of the screen.

Reset counters.

3.9 - LUMINOSITÀ/SUONO (Fig. 1 e 2)



Descrizione:

- ① - Regolazione della luminosità del terminale.
- ② - Regolazione dell'intensità sonora del buzzer in caso di allarme.
- ③ - Arresto del buzzer visibile sul display di lavoro.

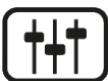
3.10 - DIAGNOSI (Fig. 3)



Questo menu consente di controllare il corretto funzionamento delle cellule in modo molto semplice: una volta in questo menu, ogni cellula ritrascrive in tempo reale il numero di semi che vede passare (non in semi/ha ma in semi). È possibile azzerare i contatori tramite il tasto situato a sinistra del display.

Azzeramento dei contatori.

3.9 - HELDERHEID / GELUID (afb. 1 en 2)



Beschrijving:

- ① - De lichtsterkte van het bedieningspaneel regelen.
- ② - De geluidssterkte van de zoemer regelen voor alarm.
- ③ - Uitschakeling van de zichtbare zoemer op het werkscherm.

3.10 - DIAGNOSTIEK (afb. 3)



Met dit menu wordt de goede werking van de cellen op zeer eenvoudige wijze gecontroleerd: eenmaal in dit menu wordt elke cel onvertraagd vertaald in het aantal zaden dat voorbij komt (niet in zaden per hectare maar in zaden). De meters kunnen worden gereset met behulp van de toets aan de linkerkant van het scherm.

De meters resetten.

3.9 - ŚWIATŁO / DŹWIĘK (rys. 1 i 2)



Opis:

- ① - Ustawianie światła terminala.
- ② - Ustawianie głośności brzęczyka w przypadku alarmu.
- ③ - Zatrzymanie brzęczyka widoczne na ekranie roboczym.

3.10 - DIAGNOSTYKA (rys. 3)



Menu to pozwala kontrolować prawidłowe działanie fotokomórek w bardzo prosty sposób: w tym menu każda fotokomórka ponownie przesyła w czasie rzeczywistym liczbę ziaren (nie w ziarnach/ha, ale w ziarnach). Istnieje możliwość ponownego wyzerowania liczników za pomocą przycisku znajdującego się po lewej stronie ekranu.

Zerowanie liczników.

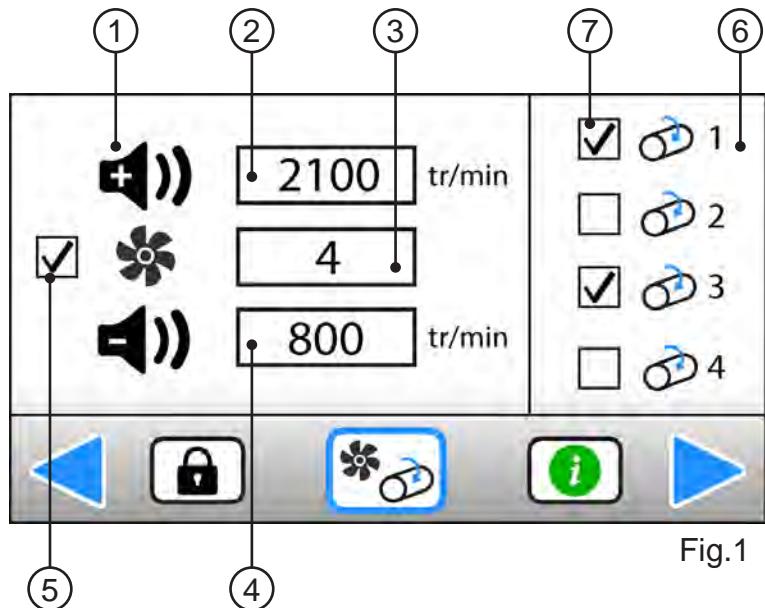


Fig.1

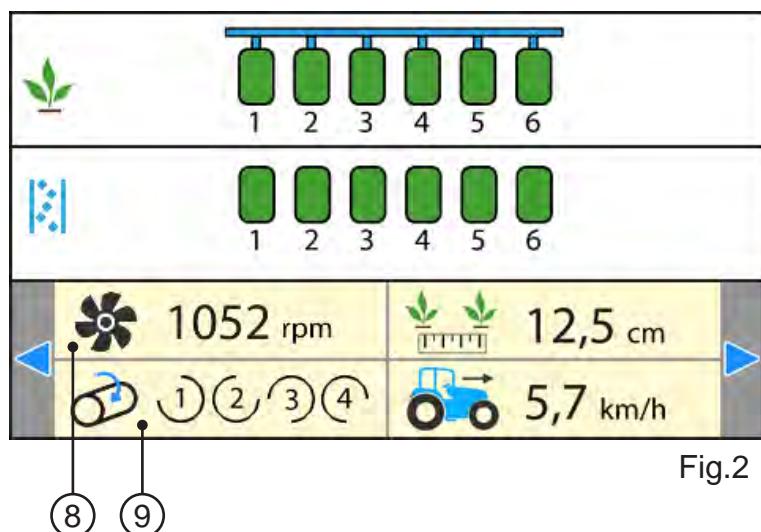


Fig.2

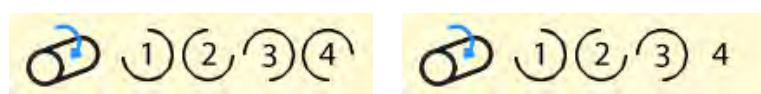


Fig.3

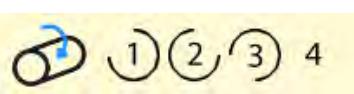


Fig.4

3.11 - ACCESSORIES



Fig. 1 : Accessory Menu
Fig. 2 : Work screen

Description :

- ① - Turbofan rotation control.
- ② - High alarm threshold.
- ③ - Number of sensor impulses per rotation.
- ④ - Low alarm threshold.
- ⑤ - If ticked off, data is displayed in the working mode band (instantaneous value of the turbofan speed).
- ⑥ - Motor rotation control.
- ⑦ - If ticked off, data is displayed in the working mode band (active motor).
- ⑧ - Turbofan speed displayed if activated in the accessories menu.
- ⑨ - Display of active rotation controls.

Fig. 3 : Motor rotation 1-2-3-4.

Fig. 4 : Rotation of motors 1-2-3, the motor 4 no longer rotates.

3.11 - ACCESSORI



Fig. 1: Menu accessori
Fig. 2: Display di lavoro

Descrizione:

- ① - Controllo della rotazione della turbina.
- ② - Soglia alta di allarme.
- ③ - Numero di impulsi del sensore per giro.
- ④ - Soglia bassa di allarme.
- ⑤ - Se selezionato, mostra le informazioni nella striscia del modo lavoro (valore istantaneo della velocità di turbina).
- ⑥ - Controllo della rotazione dei motori.
- ⑦ - Se selezionato, mostra le informazioni nella striscia del modo lavoro (motore attivo).
- ⑧ - Visualizzazione della velocità di turbina se attivata nel menu accessori.
- ⑨ - Visualizzazione dei controlli di rotazione attivi.

Fig. 3: Rotazione dei motori 1-2-3-4.

Fig. 4: Rotazione dei motori 1-2-3, il motore 4 non gira più.

3.11 - ACCESOIRES



Afb. 1: Menu Accessoires
Afb. 2: Werkscherm

Omschrijving:

- ① - Rotatiecontrole van de turbine.
- ② - Alarmsleutel hoog.
- ③ - Aantal sensorimpulsen per omwenteling.
- ④ - Alarmsleutel laag.
- ⑤ - Indien aangevinkt verschijnt de informatie in de banner van de werkmodus (onmiddellijk waarde van de turbinesnelheid).
- ⑥ - Rotatiecontrole van de motoren.
- ⑦ - Indien aangevinkt verschijnt de informatie in de banner van de werkmodus (motor actief).
- ⑧ - Weergave van de turbinesnelheid indien geactiveerd in het menu Accessoires.
- ⑨ - Weergave van de actieve rotatiecontroles.

Afb. 3: Rotatie van motoren 1-2-3-4.

Afb. 4: Rotatie van motoren 1-2-3, motor 4 loopt niet meer.

3.11 - AKCESORIA



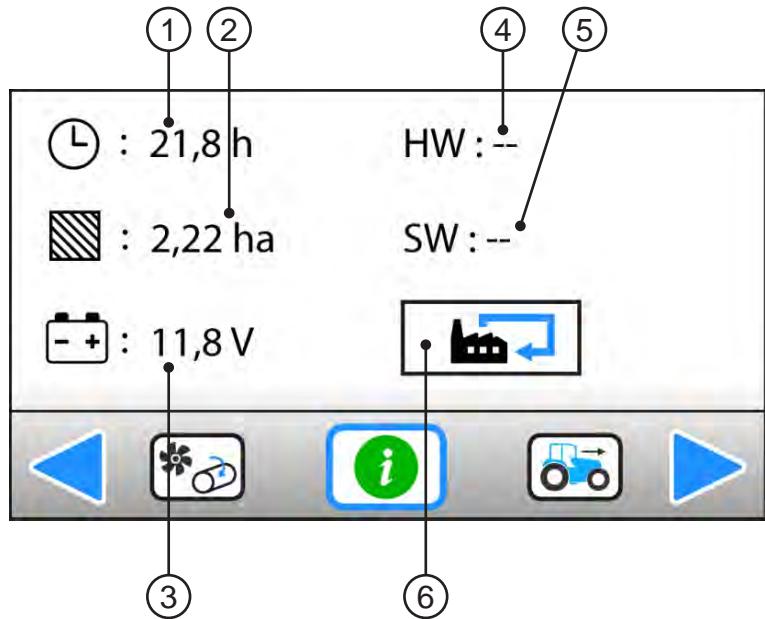
Rys. 1: Menu akcesoriów
Rys. 2: Ekran roboczy

Opis:

- ① - Kontrola obrotów turbiny.
- ② - Górný próg alarmowy.
- ③ - Ilość impulsów czujnika na obrót.
- ④ - Dolny próg alarmowy.
- ⑤ - Jeżeli zaznaczone, wyświetla informacje w pasku trybu pracy (chwilowa wartość prędkości turbiny).
- ⑥ - Kontrola obrotów silników.
- ⑦ - Jeżeli zaznaczone, wyświetla informacje w pasku trybu pracy (silnik aktywny).
- ⑧ - Wyświetlanie prędkości turbiny jeżeli aktywna w menu akcesoriów.
- ⑨ - Wyświetlanie aktywnych kontroli obrotów.

Rys. 3: Obroty silników 1-2-3-4.

Rys. 4: Obroty silników 1-2-3, silnik 4 już się nie obraca.



3.12 - INFO / SERVICE



The Info/service menu reflects a system status. It gives general information on the life of the unit, the version of the software and electronics, and current battery voltage (controller power supply voltage).

Description:

- ① - Total power on time counter of the console (cannot be reset).
- ② - Total hectares worked counter (cannot be reset).
- ③ - Current battery voltage.
- ④ - Electronics version.
- ⑤ - Software version.
- ⑥ - Restore factory setting.

3.12 - INFORMAZIONI / SERVIZIO



Il menu informazioni/servizio riflette lo stato del sistema. Riporta le informazioni generali sulla vita dell'apparecchio, la versione del software e dell'elettronica e la tensione attuale della batteria (tensione di alimentazione del controllore).

Descrizione:

- ① - Contatore totale di ore di messa in tensione della console (non può essere reinizializzato).
- ② - Contatore totale di ettari lavorati (non può essere reinizializzato).
- ③ - Tensione di batteria attuale.
- ④ - Versione dell'elettronica.
- ⑤ - Versione del software.
- ⑥ - Ritorno alle regolazioni di stabilimento

3.12 - INFORMATIE / SERVICE



Het menu Informatie/Service geeft de toestand weer van het systeem. Het geeft algemene informatie over de levensduur van het apparaat, de versie van de software en de elektronica en over de huidige accuspanning (voeding van de regelaar).

Beschrijving:

- ① - Totale bedrijfsurenmeter van het bedieningspaneel (kan niet worden gereset).
- ② - Totale bewerkte hectarenmeter (kan niet worden gereset).
- ③ - Huidige accuspanning.
- ④ - Elektronicaversie.
- ⑤ - Softwareversie.
- ⑥ - Fabrieksinstellingen herstellen.

3.12 - INFO / SERWIS



Menu info/servis wyświetla informacje o stanie systemu. Podaje ogólnie informacje o żywotności sprzętu, wersję oprogramowania i elektroniki oraz aktualne napięcia akumulatora (napięcie zasilające sterownika).

Opis:

- ① - Całkowity licznik godzin podłączenia do napięcia konsoli (nie można wyzerować).
- ② - Całkowity licznik przepracowanych hektarów (nie można wyzerować).
- ③ - Aktualnie napięcie akumulatora.
- ④ - Wersja elektroniki.
- ⑤ - Wersja oprogramowania.
- ⑥ - Powrót do ustawień fabrycznych.

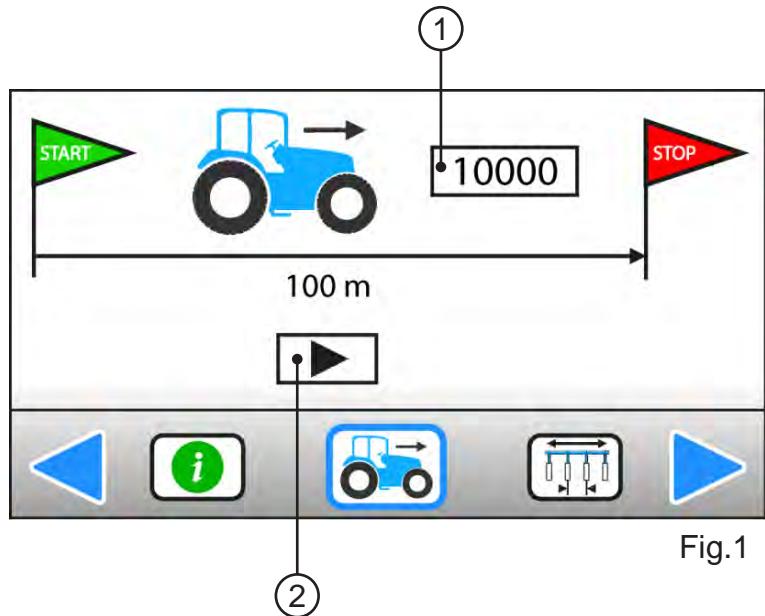


Fig.1

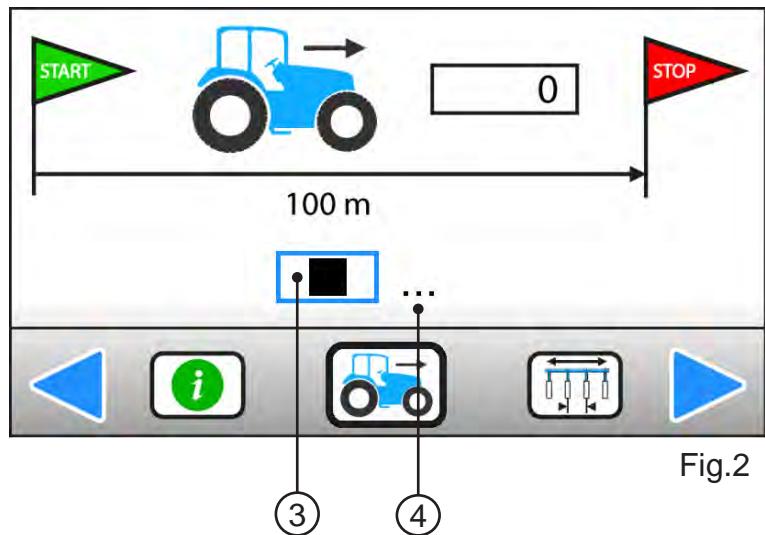


Fig.2

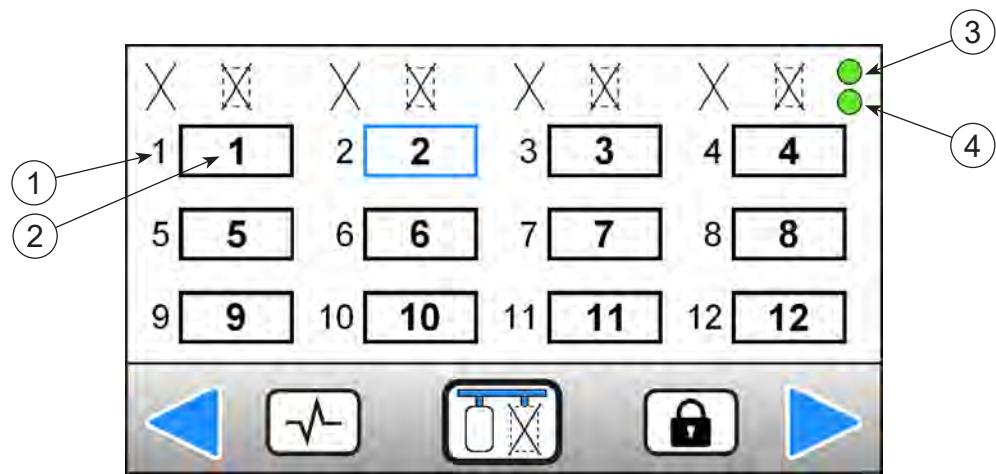


Fig.1

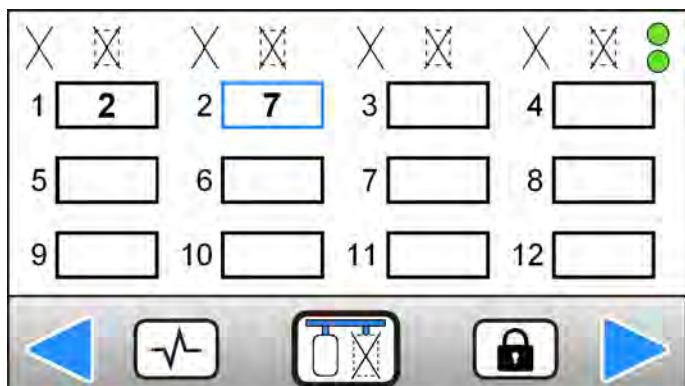


Fig.2

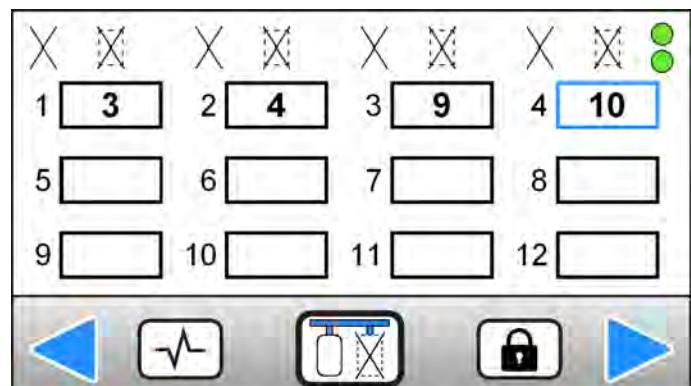


Fig.3

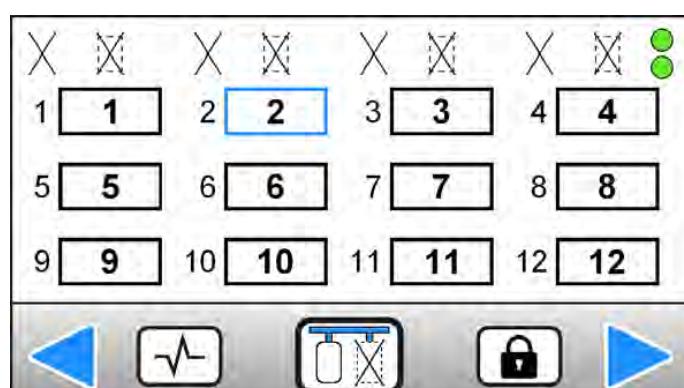


Fig.4

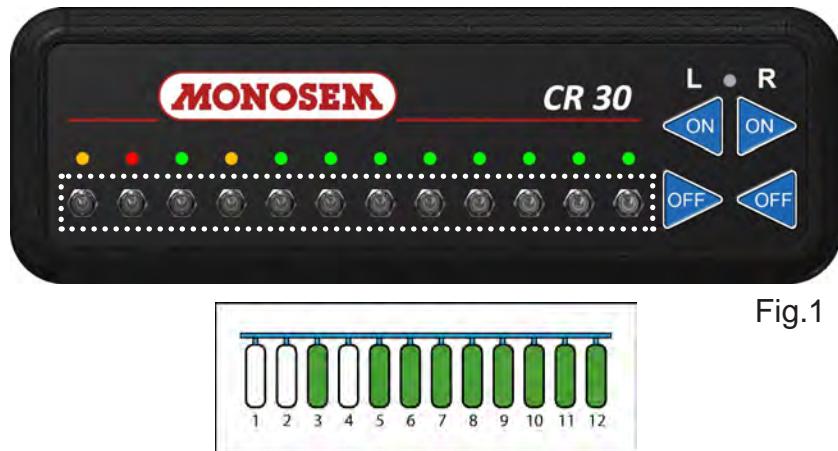


Fig.1

PRIOR STATE OF THE ROW STATO PRECEDENTE DEL RANGO VOORGAANDE STAAT VAN DE RIJ POPRZEDNI STAN RZĘDU	PUSH IMPULSIONE Impuls NACISNIĘCIE	NEW STATE NUOVO STATO NIEUWE STAAT NOWY STAN
ACTIVE - GREEN LED ATTIVO - LED VERDE ACTIEF - GROENE LED AKTYWNY - ZIELONA DIODA LED	SHORT BREVE KORT KRÓTKIE 	Temporarily INACTIVE - ORANGE LED Temporaneamente INATTIVO - LED ARANCIONE Tijdelijk inactief - ORANJE LED Tymczasowo NIEAKTYWNY - pomarańczowa dioda LED
ACTIVE - GREEN LED ATTIVO - LED VERDE ACTIEF - GROENE LED AKTYWNY - ZIELONA DIODA LED	LONG LUNGA LANG DŁUGIE 	Permanently INACTIVE - RED LED INATTIVO permanente - LED ROSSO Permanent inactief - RODE LED Stale NIEAKTYWNY - czerwona dioda LED
Temporarily INACTIVE - ORANGE LED Temporaneamente INATTIVO - LED ARANCIONE Tijdelijk inactief - ORANJE LED Tymczasowo NIEAKTYWNY - pomarańczowa dioda LED	SHORT BREVE KORT KRÓTKIE 	ACTIVE - GREEN LED ATTIVO - LED VERDE ACTIEF - GROENE LED AKTYWNY - ZIELONA DIODA LED
Temporarily INACTIVE - ORANGE LED Temporaneamente INATTIVO - LED ARANCIONE Tijdelijk inactief - ORANJE LED Tymczasowo NIEAKTYWNY - pomarańczowa dioda LED	LONG LUNGA LANG DŁUGIE 	Permanently INACTIVE - RED LED INATTIVO permanente - LED ROSSO Permanent inactief - RODE LED Stale NIEAKTYWNY - czerwona dioda LED
Permanently INACTIVE - RED LED INATTIVO permanente - LED ROSSO Permanent inactief - RODE LED Stale NIEAKTYWNY - czerwona dioda LED	SHORT BREVE KORT KRÓTKIE 	Permanently INACTIVE - RED LED INATTIVO permanente - LED ROSSO Permanent inactief - RODE LED Stale NIEAKTYWNY - czerwona dioda LED
Permanently INACTIVE - RED LED INATTIVO permanente - LED ROSSO Permanent inactief - RODE LED Stale NIEAKTYWNY - czerwona dioda LED	LONG LUNGA LANG DŁUGIE 	ACTIVE - GREEN LED ATTIVO - LED VERDE ACTIEF - GROENE LED AKTYWNY - ZIELONA DIODA LED



Fig.1

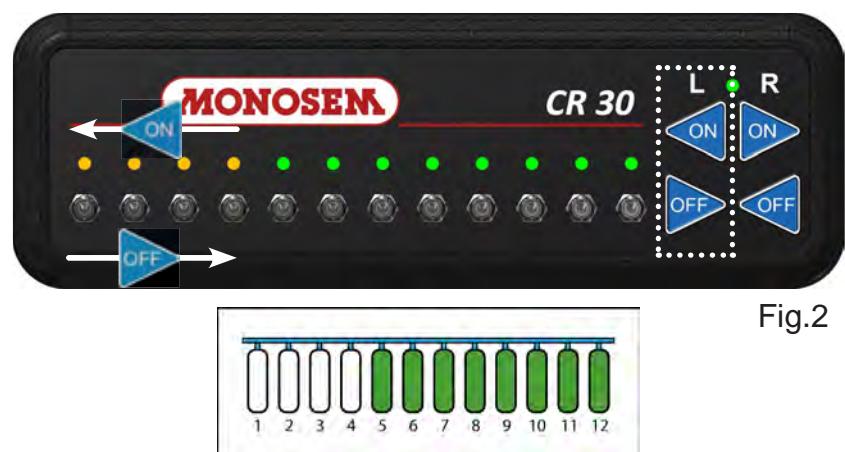


Fig.2

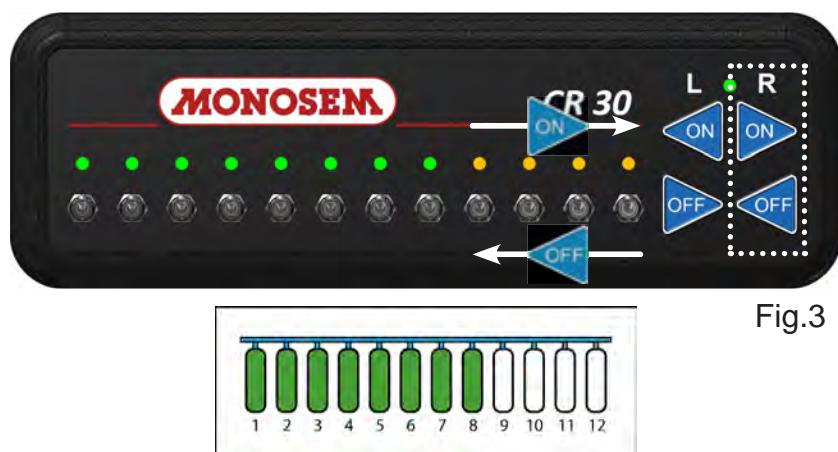


Fig.3

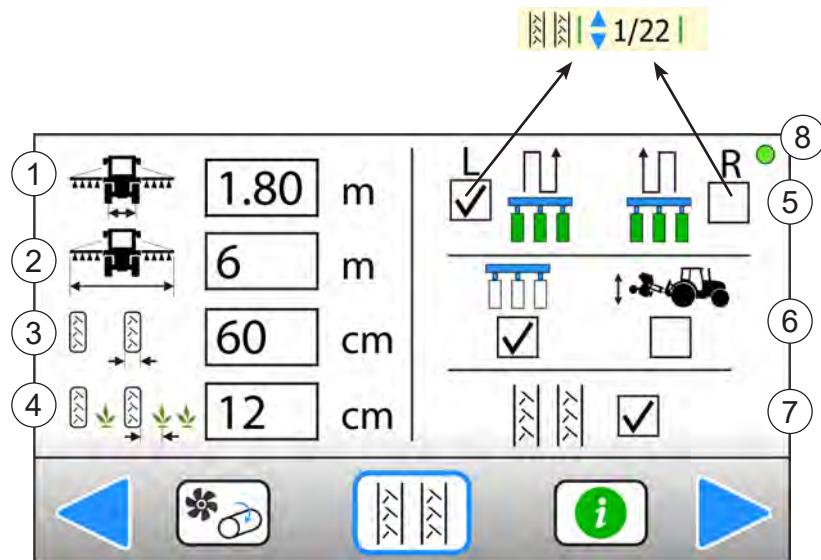


Fig.1

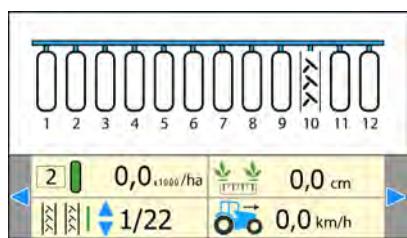


Fig.2

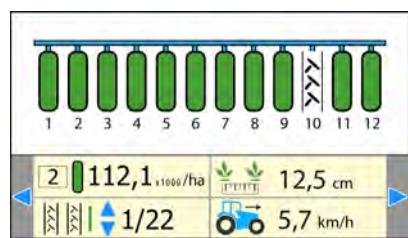


Fig.3

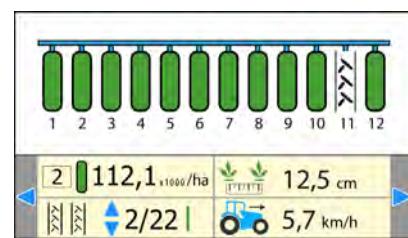


Fig.4

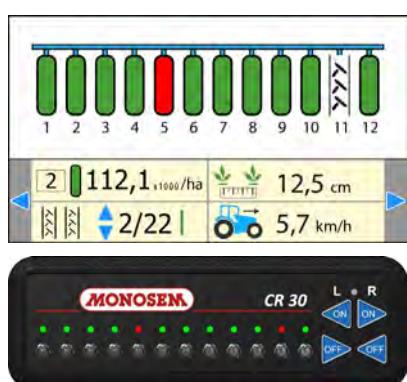


Fig.5

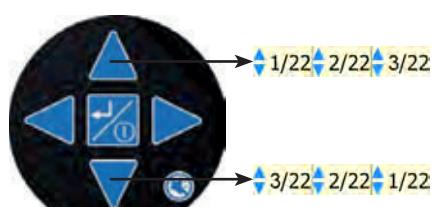


Fig.6

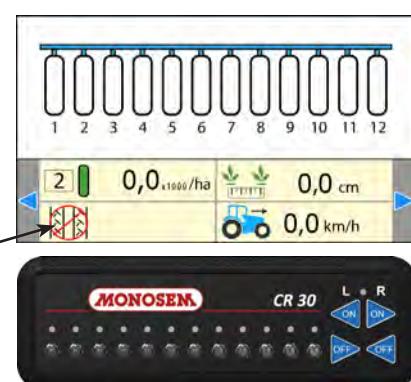


Fig.7

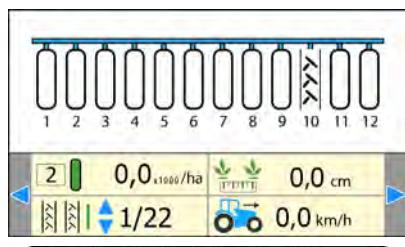
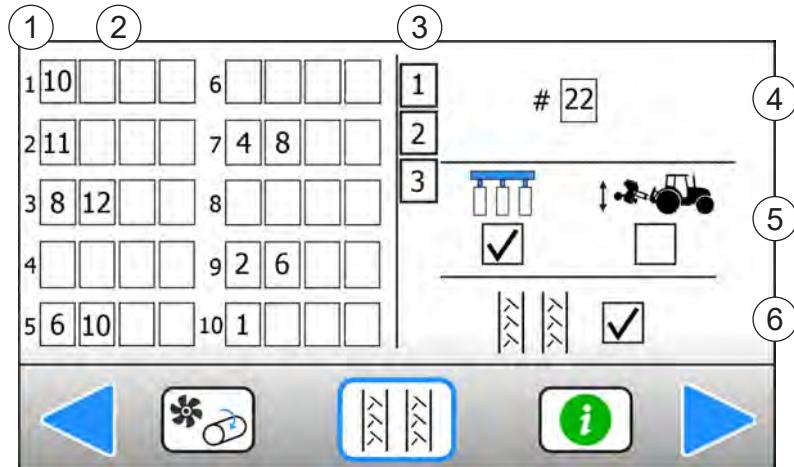


Fig.2

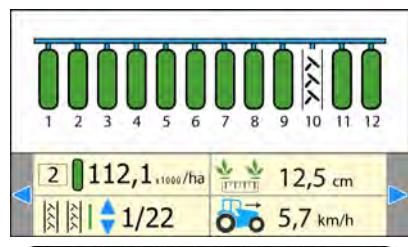


Fig.3

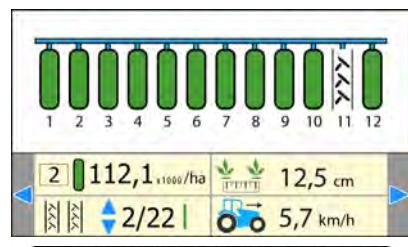


Fig.4

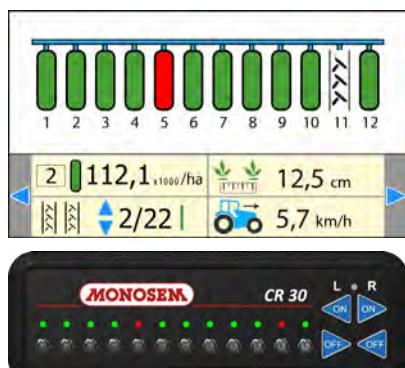


Fig.5

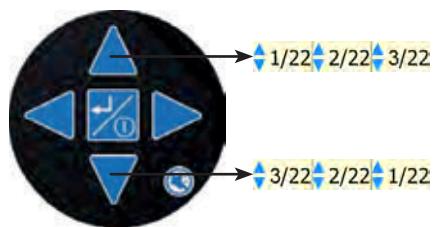


Fig.6

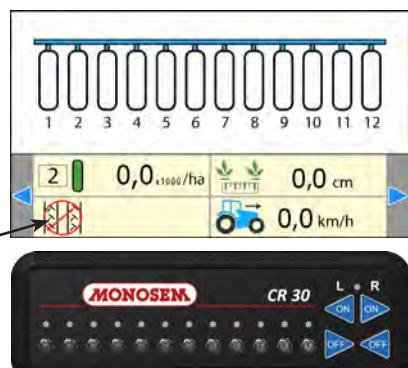


Fig.7

MANUAL TRAMLINE MODE

Setting the manual tramline mode (Fig. 1) :

- ① - Pass number.
- ② - Number of the rows to be cut (4 rows maximum per pass).
- ③ - Program page.
- ④ - Number of passes of the program.
- ⑤ - Counting of passes by complete seeds stopping or by lifting the seeder.
- ⑥ - Activation of manual tramline mode.

Fig.2 - Tramline program ready.

Fig.3 – First pass.

Fig.4 - Deuxième passage.

Fig.5 - Row n° 5 deactivated manually by the CR30.

A short press on the switch: momentary deactivated row.

Long press on the switch: row permanently deactivated.

Fig.6 - Advance to the next pass

Return to the previous pass

Fig.7 - The «tramline» symbol is crossed out if there is no connection with the CR30 module or cutting bar.

MODO TRAMLINE MANUALE

Impostazione del modo tramline manuale (Fig. 1):

- ① - Numero del passaggio.
- ② - Numero dei ranghi da arrestare (4 ranghi al massimo per passaggio).
- ③ - Pagina del programma.
- ④ - Numero di passaggi del programma.
- ⑤ - Conta dei passaggi tramite arresto dei granuli completo o per rialzo della seminatrice.
- ⑥ - Attivazione del modo tramline manuale.

Fig.2 - Programma di tramline pronto.

Fig.3 - Primo passaggio.

Fig.4 - Secondo passaggio.

Fig.5 - Rango n°5 arrestato manualmente dalla CR30.

Una corta impulso sull'interruttore: rango arrestato momentaneamente.

Una lunga impulso sull'interruttore: rango arrestato in permanenza.

Fig.6 - Vai al passaggio seguente

Ritorna al passaggio precedente

Fig.7 - Il simbolo «tramline» è sbarrato se non c'è connessione con il modulo o la barra degli arresti CR30.

MANUELE STAND VOOR MARKEREN

Parametreren van de manuele markeerstand (Fig. 1):

- ① - Nummer van de passage.
- ② - Nummer van de te onderbreken rijen (maximaal 4 rijen per passage).
- ③ - Pagina van het programma.
- ④ - Aantal passages van het programma.
- ⑤ - Telling van de passages door het stoppen van volledige granen of door het tillen van de zaaier.
- ⑥ - Activeren van de manuele markeerstand.

Fig. 2 - Programma voor markeren klaar.

Fig. 3 - Eerste passage.

Fig. 4 - Tweede passage.

Fig. 5 - Rij nr. 5 manueel onderbroken door de CR30.

Een korte impuls op de schakelaar rij tijdelijk onderbroken.

Een lange impuls op de schakelaar - rij permanent onderbroken.

Fig. 6 - Vooruitgaan naar de volgende passage

Terugkeren naar de vorige passage

Fig. 7 - Het symbool "markeren" is ontoegankelijk als er geen verbinding is met de module of de onderbrekingsstaven van de CR30.

TRYB RECNEGO PROWADZENIA ŚCIEŻEK TECHNOLOGICZNYCH

Ustawienie ręcznego trybu prowadzenia ścieżek technologicznych (rys. 1):

- ① - Numer przejazdu.
- ② - Liczba rzędów do wycięcia (maks. 4 rzędy na przejazd).
- ③ - Strona programu.
- ④ - Liczba przejazdów z uruchomionym programem.
- ⑤ - Liczenie liczby przejazdów przez kompletny ogranicznik wysiewu lub przez podniesienie siewnika.
- ⑥ - Aktywowanie ręcznego prowadzenia ścieżek technologicznych.

Rys. 2 - Program ścieżek technologicznych gotowy.

Rys. 3 - Pierwszy przejazd.

Rys. 4 - Drug przejazd.

Rys. 5 - Rząd nr 5 wycięty ręcznie przez CR30.

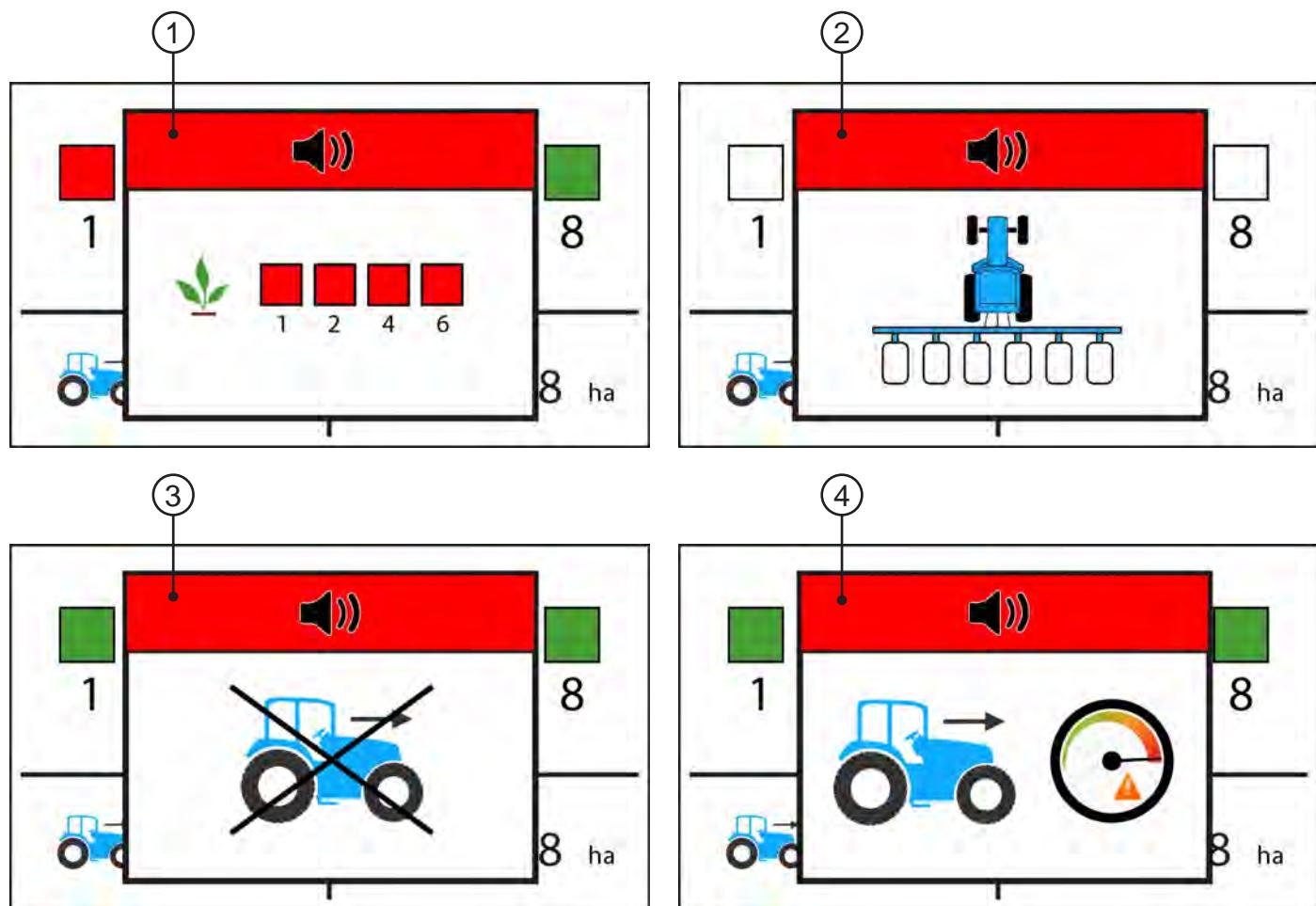
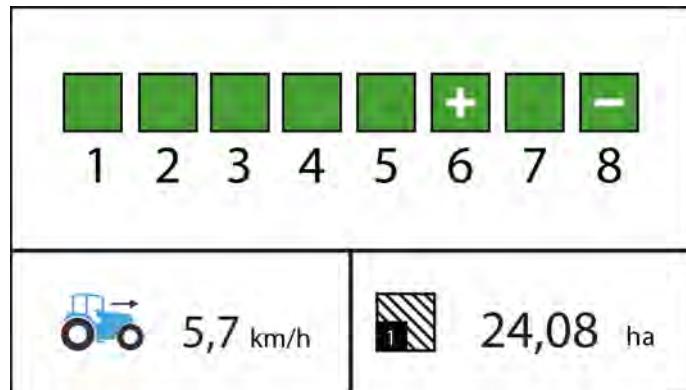
Krótkie naciśnięcie przełącznika: rząd chwilowo odcięty.

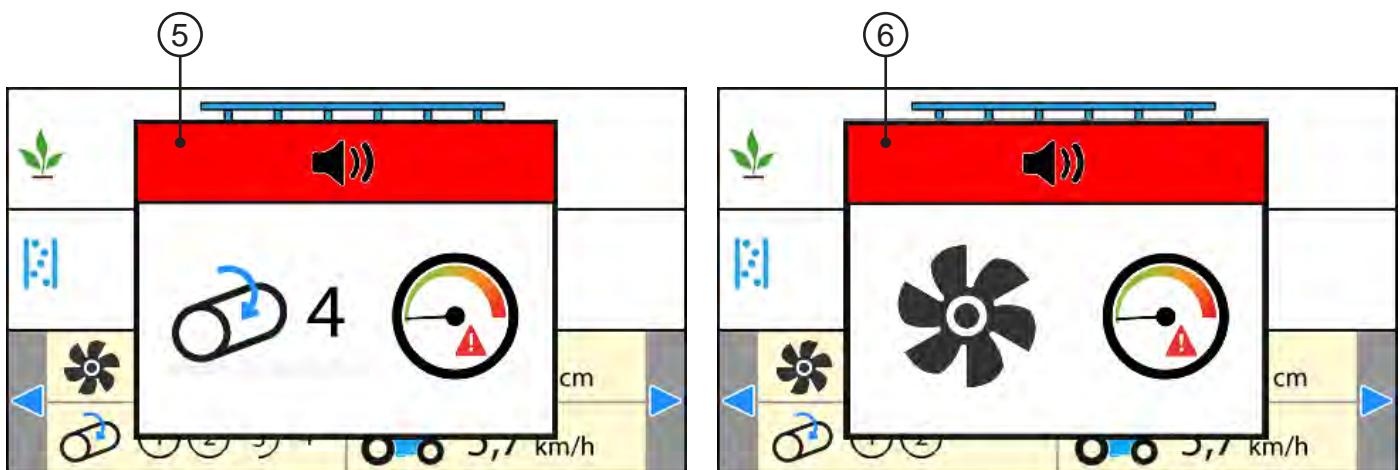
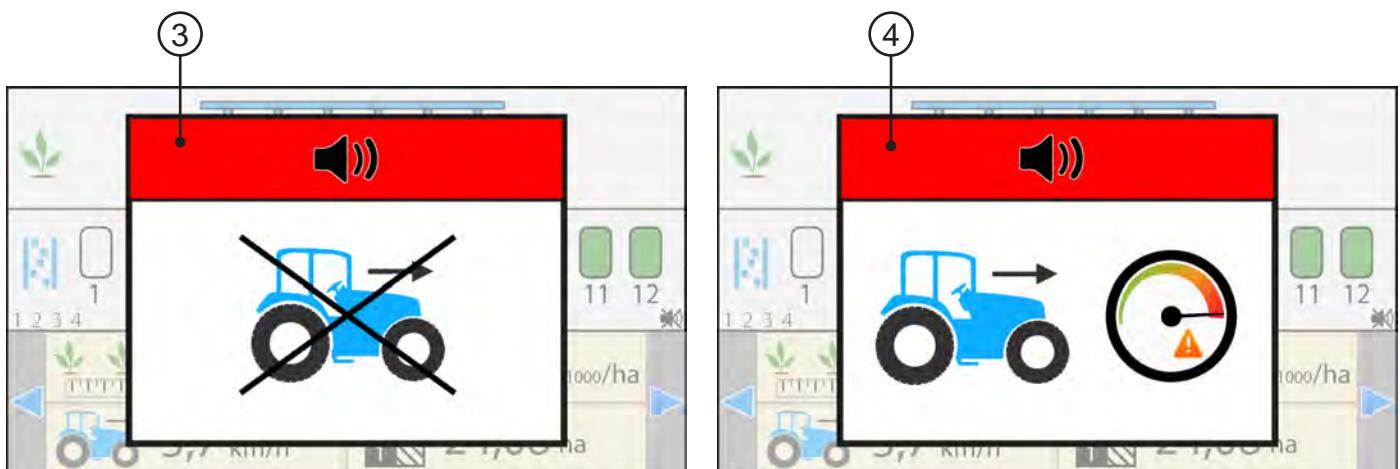
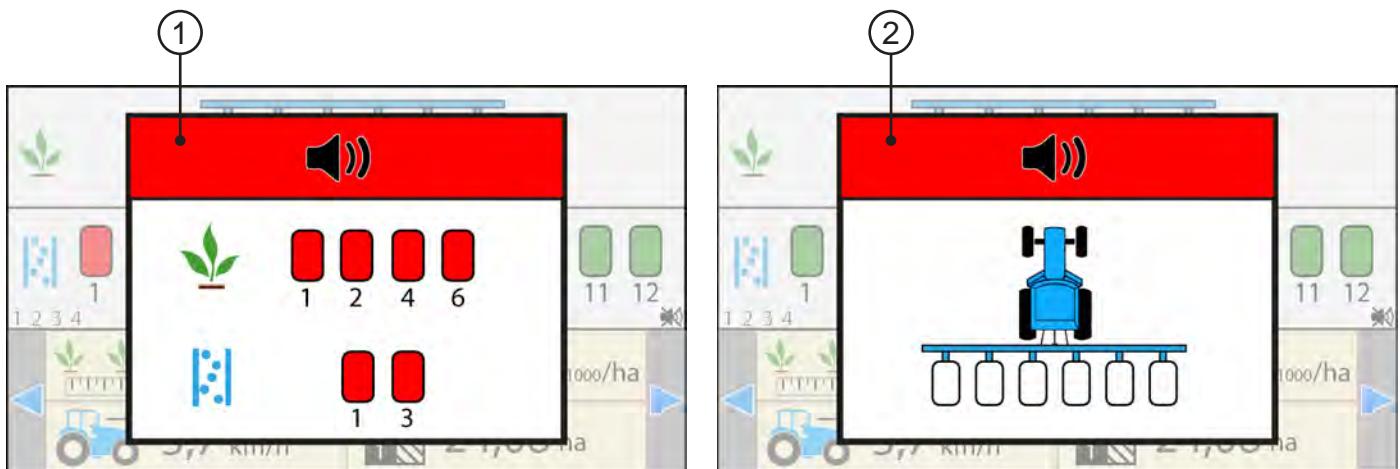
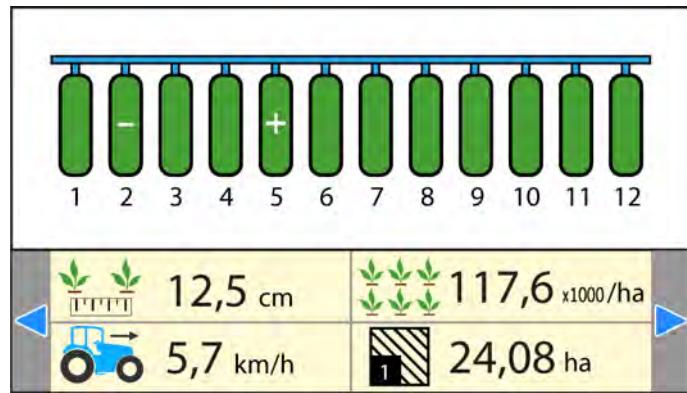
Długi naciśnięcie przełącznika: rząd odcięty na stałe.

Rys. 6 - Przejście do następnego przejazdu

Powrót do poprzedniego przejazdu

Rys. 7 - Symbol „ścieżka technologiczna” jest przekreślony, jeśli nie ma połączenia z modułem lub listwą modułów tnących CR30.





3.18 - WARNINGS AND ALARMS **(Comfort and Premium Version)**

3.18.1 - “Over-population and under-population” WARNINGS

An over- population or under -population is materialized on the display by the « + » or « - » symbol appearing on the faulty row(s). A 2-second beep notifies the user on the change of status of one of these rows and draws his attention to the controller screen. The « + » or « - » symbols remain displayed on the row as long as the population averaged over 5 seconds on the row has not returned to an appropriate value.

3.18.2 - ALARMS

Alarm ①: No grains on one or several rows
Numbers of the cells concerned displayed and continuous beep
Alarm ②: Sowing stoppage (Speed = 0 or end of field)
3 short beeps
Alarm ③: Grains detected and work speed = 0
Continuous beep
Alarm ④: Work speed exceeds the speed programmed by the user in the « Advanced parameters » menu
Continuous beep
Alarm ⑤ : The shaft n°4 is no longer turning, the motor has stopped
Continuous beep
Alarm ⑥: Turbine rotation speed zero or too high.



- Acknowledging an alarm message.
- Muting the alarm.

3.18 - AVVERTIMENTI E ALLARMI **(Versione Comfort e Premium)**

3.18.1 - AVVERTIMENTI «Sovrappopolazione e sottopolopazione»

Una sovrappopolazione o una sottopolopazione si vede nel display dalla comparsa del simbolo « + » o « - » nella o nelle file presentanti il difetto. Un segnale acustico di 2 secondi consente di avvertire l'utente del cambio di stato di una di queste file e di attirare la sua attenzione sul display del controllore. I simboli « + » o « - » restano visualizzati sulla fila finché la popolazione media in 5 secondi sulla fila non ha raggiunto nuovamente un valore idoneo.

3.18.2 - ALLARMI

Allarme ① : Assenza di semi in una o più file
Visualizzazione dei numeri di cellule interessate e segnale acustico continuo
Allarme ② : Interruzione della semina (Velocità = 0 o allora estremità di campo)
3 brevi segnali acustici
Allarme ③ : Semi rilevati e velocità di lavoro = 0
Segnale acustico continuo
Allarme ④ : Velocità di lavoro superiore alla velocità programmata dall'utente nel menu «Impostazioni avanzate»
Segnale acustico continuo
Allarme ⑤ : L'asse n°4 non gira più, il motore è fermo
Segnale acustico continuo
Allarme ⑥: Velocità di rotazione della turbina nulla o troppo alta.



- Confermare un messaggio di allarme
- Staccare il suono dell'allarme.

3.18 - WAARSCHUWINGEN EN ALARMSIGNALEN **(Versie Comfort en Premium)**

3.18.1 - WAARSCHUWINGEN “Te hoge en te lage dichtheid”

Een te hoge of te lage dichtheid wordt op het scherm weergegeven door het symbool “+” of “-” op de niet-conforme rijen. Een pieptoon van 2 seconden waarschuwt de gebruiker dat de status van een van deze rijen is veranderd en vestigt zijn aandacht op het controlesscherm. De symbolen “+” of “-” op de rij worden weergegeven zolang de gemiddelde dichtheid over 5 seconden van de rij geen aanvaardbare waarde heeft bereikt.

3.18.2 - ALARMMELDINGEN

Alarm ① : Geen zaden op een of meer rijen
Weergave van de desbetreffende celnummers en continue pieptoon
Alarm ② : Stoppen van de zaaiencyclus (Snelheid = 0 of einde veld)
3 opeenvolgende pieptonen
Alarm ③ : Gedetecteerde zaden en werksnelheid = 0
Continue pieptoon
Alarm ④ : Werksnelheid is hoger dan de door de gebruiker in het menu “Geavanceerde instellingen” geprogrammeerde snelheid
Continue pieptoon
Alarm ⑤ : As nr. 4 draait niet meer, de motor is uitgeschakeld
Continue pieptoon
Alarm ⑥: Rotatiesnelheid van de turbine is onbestaande of te hoog.



- Een alarmmelding bevestigen
- Het geluid van het alarmsignaal uitschakelen.

3.18 - OSTRZEŻENIA I ALARMY **(Wersja Comfort i Premium)**

3.18.1 - OSTRZEŻENIA „Nadmiar i niedobór ziaren”

Nadmiar lub niedobór ziaren przejawia się pojawieniem się symbolu „+” lub „-” na wybranych rzędach. 2-Sekundowy sygnał dźwiękowy pozwala ostrzec użytkownika o zmianie stanu jednego z tych rzędów i zwrócić jego uwagę na ekran sterownika. Symbole „+” lub „-” wyświetlają się na rzędach tak długo aż uśredniona na 5 sekund liczba ziaren na rzad nie osiągnie ponownie prawidłowej wartości.

3.18.2 - ALARMY

Alarm ① : Brak ziaren w jednym lub wielu rzędach
Wyświetlanie numerów danych fotokomórek i ciągły sygnał dźwiękowy
Alarm ② : Zatrzymanie wysiewu (Prędkość = 0 lub koniec pola)
3 krótkie sygnały dźwiękowe
Alarm ③ : Wykryte ziarna i prędkość robocza = 0
Sygnał ciągły
Alarm ④ : Prędkość robocza wyższa od prędkości zaprogramowanej przez użytkownika w menu „Zaawansowane parametry”
Sygnał ciągły
Alarm ⑤ : Oś nr 4 już się nie obraca, silnik jest zatrzymany
Sygnał ciągły
Alarm ⑥: Prędkość turbiny równa zero lub zbyt wysoka.



- Wyłączyć powiadomienie o błędzie
- Wyciszyć sygnał dźwiękowy.

4 . MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING

Your sowing control console is above all an electronic device, which needs to be treated with care. When sowing is completed, it must be stored in a dry place.

If the cells are dirty, they should be cleaned with a soft brush.

Symptoms	Probable cause	Solution
The console does not switch on.	<ul style="list-style-type: none"> -The fuse on the console supply harness has blown. -Bad battery connection. -Battery voltage too low. -Battery polarity reversed. -Faulty console. 	<ul style="list-style-type: none"> -Check the fuse. If blown, replace it by a new 5A (five Ampere) fuse. If it blows again, check that the harness is neither cut nor damaged, otherwise call our after-sales department. -Check that the lugs are clean and crimped properly. -Check that the battery voltage is at least 10 volts. Otherwise, recharge or replace the battery. -Connect the wires to the battery properly. -Contact our after-sales department.
Lack of grains alarm on one row.	<ul style="list-style-type: none"> -The number of rows programmed exceeds the number of rows on the seeder. -The grain hopper is empty. -The seeder element sensor is dirty. -Faulty sensor or harness. 	<ul style="list-style-type: none"> -Program a number of rows equal to the number of rows of the seeder on the CS30. -Fill the hopper of the seeder element concerned with grains. -Clean the sensor with a flexible brush. -Swap the connection of the faulty sensor with a neighbouring functional sensor and check whether the problem is displaced or not. If the problem has been displaced, the sensor is faulty. Otherwise, check that the harness is not damaged.
Lack of fertilizer on a row alarm.	<ul style="list-style-type: none"> -The number of fertilizer rows programmed exceeds the number of fertilizer sensors on the seeder. -The fertilizer does not flow in the dispensing hoses. -Faulty sensor or harness. 	<ul style="list-style-type: none"> - Program a number of fertilizer sensors equal to the number of fertilizer sensors of the seeder on the CS30. -Check that the fertilizer tank is not empty and the hoses concerned are not clogged. -Swap the connection of the faulty sensor with a neighbouring functional sensor and check whether the problem is displaced or not. If the problem has been displaced, the sensor is faulty. Otherwise, check that the harness is not damaged.
No forward speed alarm.	<ul style="list-style-type: none"> -Faulty speed sensor -Faulty console 	<ul style="list-style-type: none"> - No speed signal arrives at the console although at least one sensor detects grains passing. Check the speed sensor and its wiring - Contact our after-sales department.
Working speed too high alarm.	<ul style="list-style-type: none"> - A limit speed not to be exceeded has been programmed in the advanced menu (padlock) and the current working speed exceeds this limit speed. 	<ul style="list-style-type: none"> - Contact our after-sales department to modify or remove the limit speed programmed.

CAUTION

Disconnect the console power supply before performing any welding operation on the tractor or the seeder to prevent the system from being damaged.

4 . MANUTENZIONE E RICERCA GUASTI

La console di controllo di semina è innanzitutto un apparecchio elettronico. Occorre quindi prenderne cura. Alla fine della semina, deve essere conservata in un posto asciutto.

Se le cellule sono sporche, devono essere pulite con una spazzola morbida.

Sintomi	Causa probabile	Soluzione
La console non si accende più.	<ul style="list-style-type: none"> - Il fusibile del fascio di alimentazione della console è fulminato. - Cattivo collegamento alla batteria. - Tensione batteria troppo bassa. - Inversione di polarità della batteria. - Console difettosa. 	<ul style="list-style-type: none"> - Controllare il fusibile. Se è fulminato, sostituirlo con un fusibile nuovo di 5A (cinque Ampere). Se si fulmina nuovamente, controllare che il fascio elettrico non sia staccato o rovinato, altrimenti contattare il nostro servizio post-vendita. - Controllare che i capicorda siano puliti e stretti correttamente. - Controllare che la tensione della batteria sia almeno di 10 volt. Altrimenti, ricaricare o sostituire la batteria. - Allacciare correttamente i fili alla batteria. - Contattare il nostro servizio post-vendita.
Allarme e mancanza di semi in una fila.	<ul style="list-style-type: none"> - Il numero di file programmato è superiore al numero di file della seminatrice. - La tramoggia di semi è vuota. - Il sensore dell'elemento seminatore è sporco. - Sensore o fascio difettoso. 	<ul style="list-style-type: none"> - Programmare nella CS30 un numero di file pari al numero di file della seminatrice. - Riempire la tramoggia di semi dell'elemento seminatore interessato. - Pulire il sensore con una spazzola morbida. - Invertire l'allacciamento del sensore difettoso con un sensore vicino funzionante e controllare se il problema persiste. Se il problema persiste, allora è difettoso il sensore. Altrimenti, controllare che il fascio non sia rovinato.
Allarme di mancanza di concime su una fila.	<ul style="list-style-type: none"> - Il numero di sensori di concime programmato è superiore al numero di sensori di concime nella seminatrice. - Il concime non circola nei tubi di distribuzione. - Sensore o fascio difettoso. 	<ul style="list-style-type: none"> - Programmare sulla CS30 un numero di sensori di concime pari al numero di sensori di concime nella seminatrice. - Controllare che il serbatoio di concime non sia vuoto e che non vi sia ostruzione nei tubi interessati. - Invertire l'allacciamento del sensore difettoso con un sensore vicino funzionante e controllare se il problema persiste. Se il problema persiste, allora è difettoso il sensore. Altrimenti, controllare che il fascio non sia rovinato.
Allarme di assenza di velocità di avanzamento.	<ul style="list-style-type: none"> - Guasto del sensore di velocità - Console difettosa 	<ul style="list-style-type: none"> - Alla console non arriva nessun segnale di velocità, mentre almeno un sensore rileva il passaggio di semi. Controllare il sensore di velocità e il suo cablaggio - Contattare il nostro servizio post-vendita.
Allarme di velocità di lavoro eccessiva.	- Una velocità limite da non superare è stata impostata nel menu avanzato (lucchetto) e l'attuale velocità è superiore a questa velocità limite.	- Contattare il nostro servizio post-vendita per modificare o eliminare la velocità limite programmata.

ATTENZIONE

Staccare l'alimentazione della console prima di effettuare saldature sul trattore o sulla seminatrice, per non danneggiare il sistema.

4. ONDERHOUD EN STORINGZOEKEN

Het bedieningspaneel van de zaadregelaar is voornamelijk een elektronisch apparaat. Het moet daarom met zorg worden behandeld. Na de zaaiwerkzaamheden moet het worden opgeslagen op een droge plek.

Als de cellen vuil zijn, moeten zij worden schoongemaakt met een soepele borstel.

Symptomen	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het bedieningspaneel gaat niet meer aan.	<ul style="list-style-type: none"> - De zekering van de voedingskabelbundel van het bedieningspaneel is doorgebrand. - Gebrekkige accuaansluiting. - Te lage accuspanning. - De accupolen zijn omgekeerd. - Defect bedieningspaneel. 	<ul style="list-style-type: none"> - Controleer de zekering. Als de zekering is gesprongen, moet hij worden vervangen door een nieuwe zekering van 5A (vijf ampère). Als de zekering opnieuw springt, controleert u of de elektriciteitsbundel niet is doorgesneden of beschadigd. Neem anders contact op met onze klantenservice. - Controleer of de kabelschoenen schoon zijn en stevig vast zitten. - Controleer of de accuspanning minstens 10 volt is. Anders moet de accu worden bijgeladen of vervangen. - De kabels goed aansluiten op de accu. - Contact opnemen met onze klantenservice.
Alarmsmelding voor tekort aan zaden op een rij.	<ul style="list-style-type: none"> - Het geprogrammeerde aantal rijen is groter dan het aantal rijen van de zaaimachine. - De bak van het zaaiselement is leeg. - De sensor van het zaaiselement is vuil. - Defecte sensor of kabelbundel. 	<ul style="list-style-type: none"> - De CS 30 programmeren voor een aantal rijen dat gelijk is aan het aantal rijen van de zaaimachine. - De zaadbak van het desbetreffende zaaiselement vullen. - De sensor schoonmaken met een soepele borstel. - De kabelklem van de defecte sensor verwisselen met een functionele aangrenzende kabelklem en controleren of het probleem van plaats verandert. Als het probleem van plaats verandert, is de sensor defect. Controleer anders of de kabelbundel niet is beschadigd.
Alarmsmelding voor tekort aan meststof op een rij.	<ul style="list-style-type: none"> - Het geprogrammeerde aantal meststofsensoren is groter dan het aantal meststofsensoren van de zaaimachine. - De meststof circuleert niet in de distributieleidingen. - Defecte sensor of kabelbundel. 	<ul style="list-style-type: none"> - De CS 30 programmeren voor een aantal meststofsensoren dat gelijk is aan het aantal meststofsensoren van de zaaimachine. - Controleer of de meststoffank niet leeg is en of de desbetreffende leidingen niet verstopt zijn. - De kabelklem van de defecte sensor verwisselen met een functionele aangrenzende kabelklem en controleren of het probleem van plaats verandert. Als het probleem van plaats verandert, is de sensor defect. Controleer anders of de kabelbundel niet is beschadigd.
Alarmsmelding voor ontbrekende voortgangssnelheid.	<ul style="list-style-type: none"> - Storing in de snelheidssensor - Defect bedieningspaneel 	<ul style="list-style-type: none"> - Er komt geen snelheidssignaal binnen op het bedieningspaneel terwijl minstens één sensor de doorgang van zaden detecteert. Controleer de snelheidssensor en de daarop bevestigde kabels. - Contact opnemen met onze klantenservice.
Alarmsmelding voor te hoge bedrijfssnelheid.	- Er is een snelheidslimiet geprogrammeerd in het geavanceerde menu (hangslot) die niet mag worden overschreden, maar de huidige bedrijfssnelheid is hoger dan deze limietsnelheid.	- Neem contact op met onze Klantenservice om de geprogrammeerde snelheidslimiet te wijzigen of te verwijderen.

LET OP

De voeding loskoppelen van het bedieningspaneel voordat u laswerkzaamheden verricht aan de tractor of de zaaimachine, om het systeem niet te beschadigen.

4 . WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK

Twoja konsola sterownika wysiewu jest przede wszystkim urządzeniem elektronicznym, o które należy prawidłowo dbać. Po zakończeniu wysiewu musi być przechowywana w suchym miejscu.

Jeżeli fotokomórki są zabrudzone, muszą zostać wyczyszczone na sucho za pomocą miękkiej szczotki.

Oznaki	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiążanie
Konsola nie włącza się.	<ul style="list-style-type: none"> - Bezpiecznik wiązki zasilania przepalił się. - Nieprawidłowe podłączenie do akumulatora. - Zbytniskie napięcie akumulatora. - Odwrócenie biegunów w akumulatorze. - Wadliwa konsola. 	<ul style="list-style-type: none"> - Sprawdzić bezpiecznik. Jeżeli jest przepalony, wymienić na nowy o mocy 5A (pięć amperów). Jeżeli ponownie się przepali, sprawdzić, czy wiązka elektryczna nie jest przecięta lub uszkodzona, w przeciwnym razie skontaktować się z naszym serwisem. - Sprawdzić, czy końcówki są czyste i prawidłowo osadzone. - sprawdzić, czy napięcie akumulatora wynosi co najmniej 10 Volt. W przeciwnym razie doładować akumulator. - Podłączyć prawidłowo przewody do akumulatora. - Skontaktować się z naszym serwisem.
Alarm braku ziaren w jednym rzędzie.	<ul style="list-style-type: none"> - Ilość zaprogramowanych rzędów jest wyższa od ilości rzędów siewnika. - Podajnik ziaren jest pusty. - Czujnik elementu siewnego jest zabrudzony. - Wadliwy czujnik lub wiązka. 	<ul style="list-style-type: none"> - Zaprogramować na CS30 liczbę rzędów równą liczbie rzędów siewnika. - Napełnić podajnik ziaren odpowiedniego elementu siewnego. - Wyczyścić czujnik za pomocą miękkiej szczotki. - Odwrócić podłączenie wadliwego czujnika za pomocą sąsiedniego czujnika i sprawdzić czy problem się powtórzy czy nie. Jeżeli problem się powtórzy, czujnik jest wadliwy. Jeżeli się nie powtórzy, sprawdzić czy wiązka nie jest uszkodzona.
Alarm braku nawozu w jednym rzędzie.	<ul style="list-style-type: none"> - Liczba zaprogramowanych czujników nawozu jest wyższa od liczby czujników nawozu siewnika. - Nawóz nie porusza się w przewodach zasilających. - Wadliwy czujnik lub wiązka. 	<ul style="list-style-type: none"> - Zaprogramować na CS30 liczbę czujników nawozu równą liczbie czujników nawozu siewnika. - Sprawdzić, czy zbiornik nawozu nie jest pusty i czy kanały nie są zapchanie. - Odwrócić podłączenie wadliwego czujnika za pomocą sąsiedniego czujnika i sprawdzić czy problem się powtórzy czy nie. Jeżeli problem się powtórzy, czujnik jest wadliwy. Jeżeli się nie powtórzy, sprawdzić czy wiązka nie jest uszkodzona.
Alarm braku prędkości posuwu.	<ul style="list-style-type: none"> - Wada czujnika prędkości - Wadliwa konsola 	<ul style="list-style-type: none"> - Żaden sygnał prędkości nie dochodzi do konsoli podczas gdy co najmniej jeden czujnik wykrywa przepływ ziaren. Sprawdzić czujnik prędkości oraz jego okablowanie. - Skontaktować się z naszym serwisem.
Alarm prędkości roboczej zbyt wysoki.	<ul style="list-style-type: none"> - Nieprzekraczalna prędkość graniczna została zaprogramowana w zaawansowanym menu (kłódka) a aktualna prędkość robocza jest wyższa od prędkości granicznej. 	<ul style="list-style-type: none"> - Skontaktować się z naszym serwisem w celu zmodyfikowania lub usunięcia zaprogramowanej prędkości granicznej.

UWAGA

Odłączyć zasilanie konsoli przed wykonywaniem spawania na ciągniku lub siewniku aby nie uszkodzić systemu.

5. WARRANTY

EXTRACT FROM COMPAGNIE RIBOULEAU'S GENERAL SALES TERMS AND CONDITIONS

The general conditions are only applicable to dealers or distributors usually providing essential services: assembly, delivery, starting up of new equipment, stocking of spare parts, after-sales services, corrective maintenance and possible trading in of old equipment.

Our warranty includes replacement of parts acknowledged to be faulty (excluding wearing parts) and the service discount. Under no circumstances may we be held liable for improper use or a failure to check that all the equipment is working correctly on commissioning and during sowing. Distributors or users are not entitled to compensation from us for any damages that they may incur (labour costs or travel allowances, faulty work, material damage or personal injury, harvest failure, etc). The warranty is subject to the return of the certificate of warranty and commissioning completed by the distributor and the user. Any part subject to a warranty claim must be sent to us prepaid and accompanied by a complete warranty claim to LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) for inspection. An exchange for new part, repair or credit note will be made out if the warranty is accepted. Disassembly and reassembly will be covered by the dealer as part of normal service.

5. GARANZIA

TRATTO DALLE CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA DELLA COMPAGNIA COMMERCIALE RIBOULEAU

Le condizioni generali sono applicabili soltanto ai concessionari o ai rivenditori che svolgono normalmente i servizi indispensabili: montaggio, consegna, avviamento del materiale nuovo, stoccaggio di pezzi di ricambio, servizio post-vendita, riparazione guasti ed eventuale permuta del vecchio materiale.

La nostra garanzia comprende la sostituzione di pezzi riconosciuti difettosi (tranne pezzi di usura) e il servizio sconti. Non potremo mai essere riconosciuti responsabili di un cattivo utilizzo o della mancata verifica del corretto funzionamento di tutto il materiale al momento della messa in servizio e durante la campagna. I rivenditori o gli utenti non potranno pretendere nessun altro nostro indennizzo per i danni eventualmente subiti (spese di mano d'opera o di viaggio, lavoro difettoso, incidenti materiali o corporei, perdita di profitto su un raccolto, ecc.). La garanzia è subordinata alla restituzione del certificato di garanzia e di avviamento debitamente compilato dal distributore e dall'utente.

Qualunque pezzo oggetto di una domanda di garanzia ci dovrà essere inviato con porto pagato e corredata del modulo di domanda di garanzia, a LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) per analisi. Una sostituzione con un pezzo nuovo, una riparazione o un saldo creditore sarà definito in caso di accettazione della garanzia. Lo smontaggio e il rimontaggio sono a carico del rivenditore nell'ambito del servizio normale.

5. GARANTIE

UITTREKSEL VAN DE ALGEMENE VERKOOPVOORWAARDEN VAN DE FIRMA RIBOULEAU

De algemene voorwaarden zijn slechts van toepassing op dealers of wederverkopers die normaal gesproken zorgdragen voor onmisbare diensten: montage, levering, ingebruikname van nieuw materieel, opslag van reserveonderdelen, aftersales, pech en eventuele terugname van oud materieel.

Onze garantie beslaat de vervanging van onderdelen waarvan erkend is dat ze defect zijn (buiten slijtageonderdelen) en de servicekorting. Wij kunnen in geen enkel geval aansprakelijk worden gesteld bij verkeerd gebruik of wanneer het juist functioneren van het materieel als geheel niet gecontroleerd is bij ingebruikname en tijdens de seizoenswerkzaamheden. Wederverkopers of gebruikers kunnen geen aanspraak maken op welke schadeloosstelling van onze kant dan ook voor eventuele geleden schade (arbeids- of vervoerskosten, onjuist uitgevoerd werk, materiële of letselschade, winstderving op de oogst, etc.). De garantie wordt slechts toegekend na terugzending van het door de distributeur en de gebruiker ingevulde garantie- en ingebruiknamecertificaat.

Elk onderdeel waarvoor aanspraak wordt gemaakt op de garantie moet port betaald en vergezeld van het aanvraagformulier voor garantie worden opgestuurd naar LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) voor analyse. Bij aanvaarding van de garantie vindt vervanging door een nieuw onderdeel, reparatie of uitgifte van een tegoedbon plaats. Uitbouw en inbouw worden door de dealer verzorgd als onderdeel van de normale service.

5. GWARANCJA

WYCIĄG Z OGÓLNYCH WARUNKÓW SPRZEDAŻY FIRMY RIBOULEAU

Warunki ogólne: są stosowane jedynie w stosunku do koncesjonariuszy lub odsprzedawców, którzy zapewniają niezbędne usługi: montaż, dostawa, uruchomienie nowego sprzętu, przechowywanie części zamiennych, serwis posprzedażowy, naprawa oraz ewentualne zabranie starego sprzętu.

Nasza gwarancja obejmuje wymianę części uznanych za wadliwe (poza zużytymi częściami) oraz obniżkę serwisową. Nie możemy w żadnym wypadku być odpowiedzialni za niepoprawne użytkowanie lub za brak sprawdzenia prawidłowego funkcjonowania całości sprzętu w momencie uruchamiania i w trakcie użytkowania. Sprzedawcy lub użytkownicy nie będą mogli domagać się żadnego innego odszkodowania z naszej strony za ewentualne szkody, których mogliby doznać (koszty robocizny, szkody materialne lub cielesne, brak zysku ze zbiorów, itp.). Skorzystanie z gwarancji wymaga odesłania certyfikatu gwarancji oraz odbioru po montażu, odpowiednio podpisaneego przez dystrybutora i użytkownika.

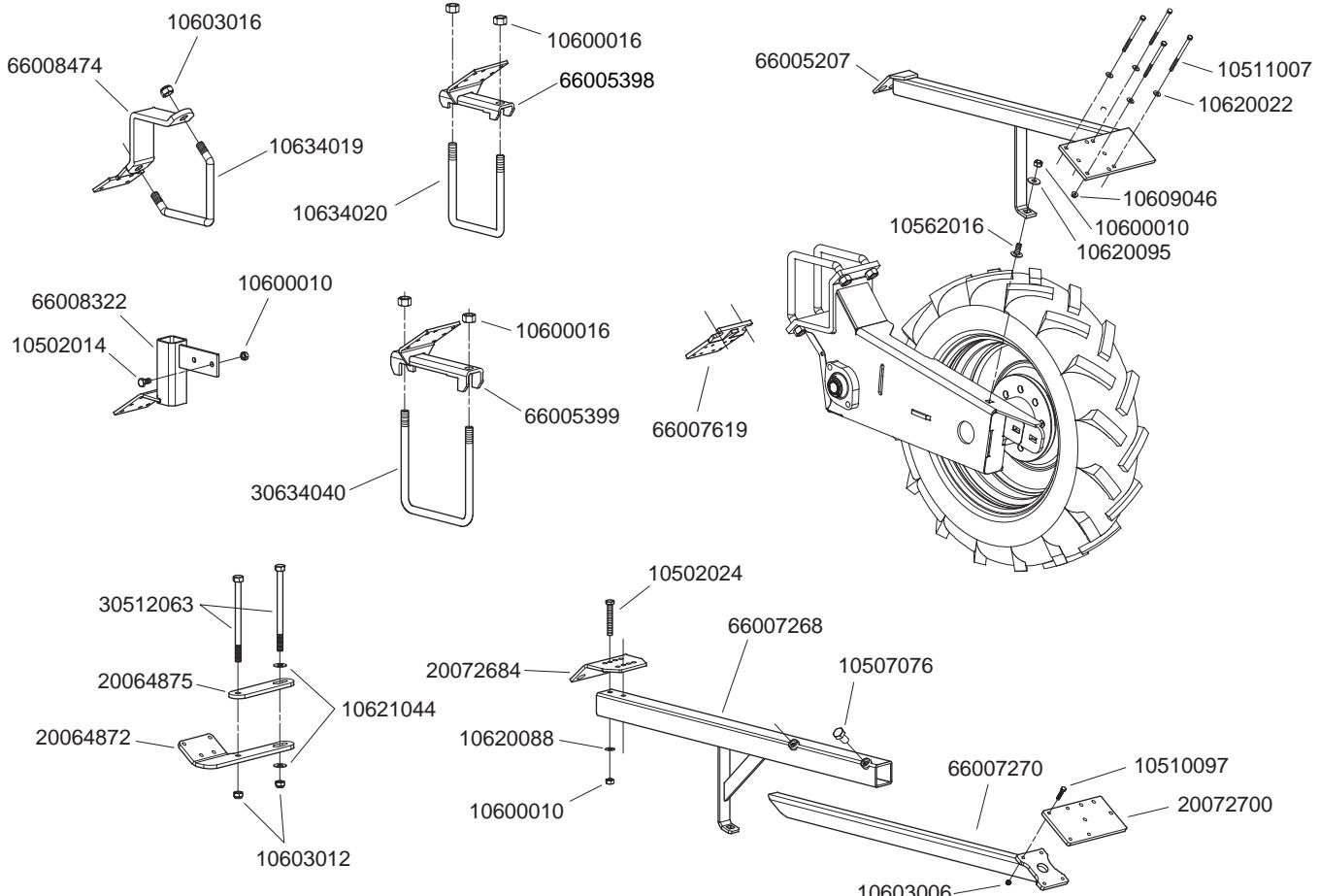
Każda część będąca przedmiotem zapytania gwarancyjnego musi zostać wysłana opłaconą przesyłką wraz z formularzem wniosku gwarancyjnego do LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) w celu przeanalizowania. W przypadku uznania gwarancji nastąpi wymiana, naprawa lub przyznanie noty uznaniowej. Demontaż i ponowny montaż zostaną dokonane na koszt sprzedawcy w ramach normalnego serwisu.

MONOSEM



**SPARE PARTS
PEZZI DI RICAMBIO
ERSATZTEILE
CZĘŚCI ZAMIENNE**

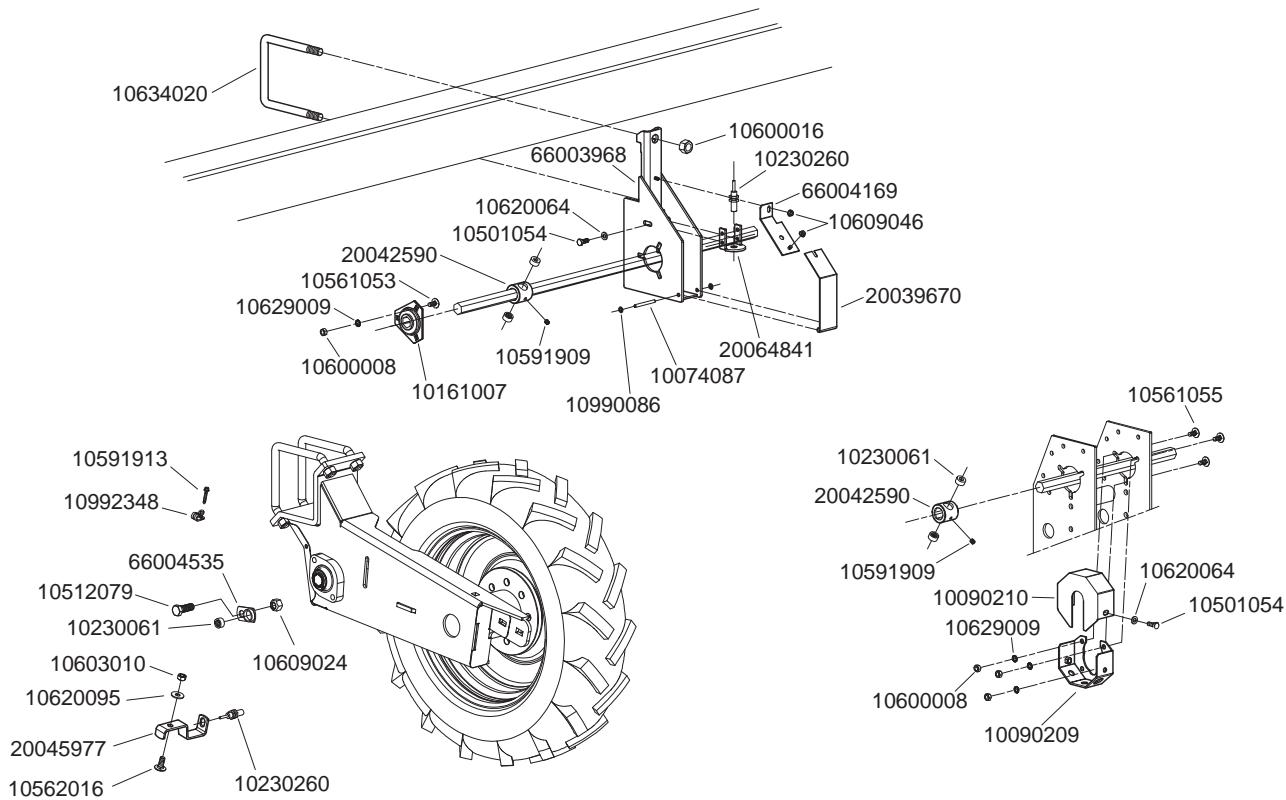
SUPPORT RADAR TIP & TOP



P04010163

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
10502014	Vis H M10 x 20		66008322		Support radar pour châssis TFC2
10502024	Vis H M10 x 70		66008474		Support radar avec bride en V pour châssis TFC2
10507076	Vis H M14 x 25				
10510097	Vis H M6 x 30				
10511007	Vis H M6 x 100				
10562016	Vis TRCC M10 x 25				
10600010	Écrou H M10				
10600016	Écrou H M16				
10603006	Écrou frein M6				
10603012	Écrou frein M12				
10603016	Écrou frein M16				
10609046	Écrou à embase H M6				
10620022	Rondelle Ø6.5 x 15 x 1.5				
10620088	Rondelle Ø10,5 x 20 x 1,5				
10620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2				
10621044	Rondelle Ø13 x 27 x 1				
4501	10634019	Bride de serrage en V Ø16 carré de 127			
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16 carré de 127			
	20064872	Support radar sur châssis WingFold			
	20064875	Contre bride support radar sur châssis WingFold			
	20072684	Plat embase fixation support radar renforcé			
	20072700	Plaque fixation radar			
	30512063	Vis H M12 x 180			
4885.1	30634040	Bride de serrage en U Ø16 carré 7"			
	66005207	Support radar sur bloc roue standard			
	66005398	Support radar sur barre TIP			
	66005399	Support radar sur barre TOP			
	66007268	Support radar télescopique renforcé			
	66007270	Embout télescopique fixation radar			
	66007619	Support radar bride de bloc roue			

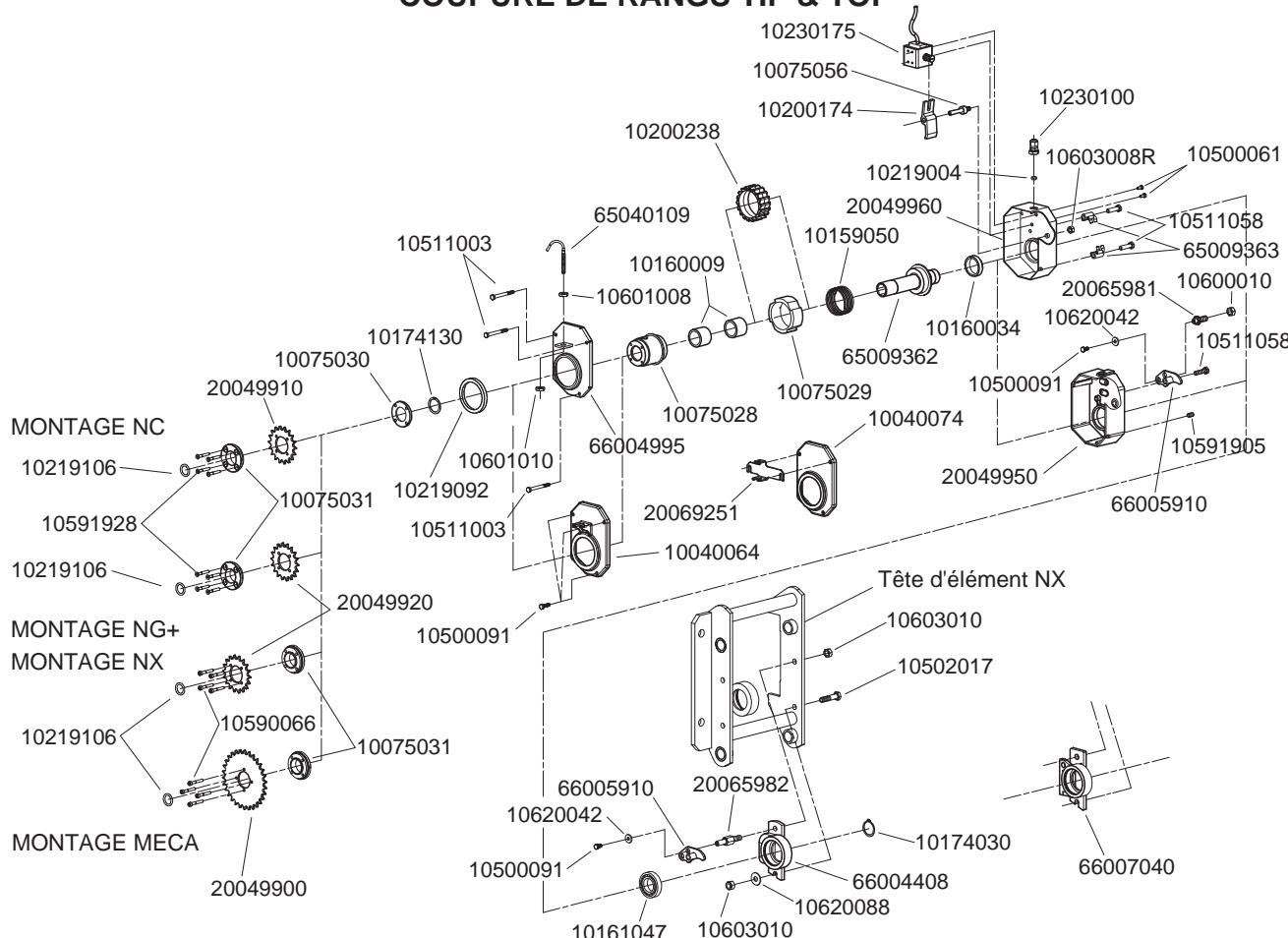
SUPPORT CAPTEUR DE VITESSE TIP & TOP



P04010150

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10074087	Axe de couvercle compteur hectare			
6163	10090209	Support capteur châssis TOP			
6162	10090210	Carter support capteur châssis TOP			
4515	10161007	Palier tôle complet			
	10230061	Aimant capteur de vitesse			
	10230260	Capteur de vitesse et rotation			
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10561053	Vis TRCC M8 x18			
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10591909	Vis sans tête M8 x 8			
	10600008	Écrou H M8			
	10600016	Écrou H M16			
	10609046	Écrou à embase H M6			
	10620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2			
	10629009	Rondelle AZ de 8			
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16 carré de 127			
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6mm			
6406	20039670	Couvercle boîte à capteur TIP			
6164	20042590	Support aimant sur 6 pans (40090193)			
	20045977	Support capteur sur bloc roue			
	20064841	Support capteur de vitesse pour boitier			
6395	66003968	Support capteur d'impulsion			
6405	66004169	Tôle de couvercle boîte à capteur châssis TIP			
	66004535	Support aimant pour capteur			

COUPURE DE RANGS TIP & TOP



P04010031

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10040064	Couvercle alu - coupure de rangs		10601010	Écrou Hm M10
	10040074	Couvercle alu sans support - coupure de rangs		10603008	Écrou frein H M8
6121	10075028	Porte pignon - coupure de rangs		10603010	Écrou frein H M10
6122	10075029	Bague de débrayage		10620088	Rondelle Ø10.5 x 20 x 1.5
6116	10075030	Rondelle verrou circlips		10620042	Rondelle Ø6.5 x 18 x 2
6112	10075031	Entretoise pignon - coupure de rangs	6115	20049900	Disque 30 DT coupure de rangs MECA
	10075056	Axe de réglage de levier	6113	20049910	Pignon 16 DT coupure de rangs NC
6123	10159050	Ressort - coupure de rangs	6114	20049920	Disque 18 DT coupure de rangs NG+ et NX
6914	10160009	Bague autolubrifiante 30 x 38 x 30		20049950	Carter aluminium - coupure de rangs
6125	10160034	Bague autolubrifiante Ø35 x 44 x 10	6119.a	20049960	Carter - coupure de rangs
11579	10161047	Roulement réf, 6006 ZZ		20065981	Vis de bras de couple - NG+, NC, MECA
6915	10174030	Anneau élastique Øext. 30		20065982	Vis de bras de couple - coupure de rangs NX
6117	10174130	Anneau élastique inverse Øext. 30		20069251	Support capteur de rotation - coupure de rangs
6126	10200174	Levier	6124	65009362	Moyeu - coupure de rangs
	10200238	Bague de débrayage - 18 positions	6129	65009363	Bride de fixation - coupure de rangs
6089	10219004	Joint torique Ø8	6185	65040109	Capteur complet
6118	10219092	Joint d'étanchéité moyeu	6168	66004408	Support - coupure de rangs NX
	10219106	Joint d'étanchéité	6120.a	66004995	Couvercle - coupure de rangs
6111	10230100	Presse étoupe M12		66005910	Bras de couple
6127	10230175	Électroaimant		66007040	Support - coupure de rangs NX
	10500061	Vis H 3/8 x 10			
	10500091	Vis H M6 x 12			
	10502017	Vis H M10 x 30			
	10511003	Vis H M6 x 60			
	10511058	Vis H M8 x 35			
	10590066	Vis CHC M5 x 30			
	10591905	Vis STHC M8 x 10 - bout plat			
	10591928	Vis TFHC M5 x 30			
	10600010	Écrou H M10			
	10601008	Écrou Hm M8			

NOTES



Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



Photographies non contractuelles.

NOTES



Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



Photographies non contractuelles.

NOTES



Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



Photographies non contractuelles.

... and for all your cultivating and hoeing. Please consult us !
... e per tutti i vostri lavori di zappatura e di sarchiatura, Chiamateci!
... en voor al uw schoffel- en wiedwerk Neemt u contact met ons op!
... oraz do wszelkich prac spulchniania i okopywania. Skontaktuj się z nami!

The cultivators
Le zappatrici
De hakfrezen
Kultywatory

SUPER-CROP



MONOSEM

COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU
15, rue Beaujon – 75008 PARIS

Usines – Technique – Recherche – Informations
12, rue Edmond Ribouleau – 79240 LARGEASSE France
TEL. 05 49 81 50 00 – FAX. 05 49 72 09 70

www.monosem.com

Revendeur :